DE KLAUTJEN

Klautjen 2026-1 | De Cover ass inspiréiert un der alleréischter Ausgab, erauskomm den 8. Mee 1995

Commune de BISSEN



30 JOER KLAUTJEN & TELEVIE SPEZIAL

WWW.BISSEN.LU

PROJETEN & REALISATIOUNEN

Kenn deng Gemeng 6

Biissen am Wandel 8

Starkregen und Überschwemmungen 10

REPORTAGEN & INTERVIEWS

18 Jubiläumsausgab – 30 Joer Klautjen

24 Bis'Talk mam Camille Schleich

26 Biisser Geschichtsfrënn

EVENEMENTER & RÉCKBLÉCK

46 Final4 Coupe de Luxembourg 2026

50 E Krimi mat Häerz zu Biissen

54 Gin Tasting Apéro vun der Gemeng

58 Galaconcert vun der Biisser Musek

64 Groussen "Télévie" Dag

90 Wiessel am Gemengerot

82 Gewënnspill Rätsel

80 Kreativ Iddie fir eis Regioun gesicht!

ADMINISTRATIOUN & SERVICER

Klautjen

Nr. 01/2026

www.bissen.lu

/gemeng.biissen

www.bissen.tv

/gemeng.biissen

SMS2CITIZEN

Bissen-App

Signalez-le!

Op ee Wuert



Léif Biisser,

elo wou Dir dës Editioun vum Klautjen an den Hänn hutt, ass dat grousst Event vum 18. Abrëll Geschicht. Op deem Dag war Biissen Centre de promesses vum Télévie, een Dag op deem Solidaritéit net nëmmen ee Wuert war, mä wou dat Wuert gelieft gouf. Dat ganz Duerf war implizéiert : een Organisatiounscomité, deen immens vill geleescht huet an de leschte Méint, Gemengeninstitutiounen, Schoulen, Crèchen a Maison Relais, déi hir Iddien agesat hunn, an natierlech och sämtlech Veräiner, déi hire Beitrag geleescht hunn. All ware se solidaresch, fir Suen ze sammelen, déi d'Kriibsfuerschung e Stéck weiderbrénge sollen. An enger Welt, an där Solidaritéit ëmmer méi u Wäert verléiert a Plaz maache muss fir eegen Intressien, war dat eng super Erfarung an huet eis als Schäfferot houfreg op eist Duerf gemaach. Mir wëllen och nach eng Kéier jidderengem dofir merci soen, datt mir deen Dag déi fantastesch Zomm vun 211.209€ un den Télévie spende konnten. Dës Sue sti fir Hoffnung fir all déi Leit, déi vun där schrecklecher Krankheet betraff sinn a wäerten.

Nieft engem Réckbléck op den 18. Abrëll sinn awer och déi üblech Rubricken an dësem Klautjen. E Klautjen, dee säin 30. Gebuertsdag feiert. E ganz intressanten Artikel vum Pol Schummer geet op d'Ufänk vum Klautjen an an erzielt d'Evolutioun, déi dës Zeitung an deenen 30 Joer matgemaach huet. Trotz munnech Déiften huet de Klautjen iwwerlieft, an dat duerch den Asaz vun deene Leit, déi beim Ausschaffe gehollef hunn an och haut nach hëllefen. E grousse Merci all deenen.

Mir wënschen lech vill Freed beim Bliederen a Liesen.

David Viaggi, Roger Saurfeld & Cindy Barros Dinis

Au moment où vous tenez entre vos mains cette édition du Klautjen, le grand événement du 18 avril appartient déjà au passé. Ce jour-là, Bissen était un centre de promesses Télévie, une journée où le mot solidarité prenait tout son sens. L'ensemble du village s'est mobilisé : un comité d'organisation engagé depuis des mois, les institutions communales, les écoles, les crèches et maisons relais, qui ont fait preuve d'une grande créativité, sans oublier les nombreux clubs et associations qui ont contribué de multiples façons. Tous unis pour une même cause : récolter des fonds destinés à soutenir la recherche contre le cancer.

Dans un monde où la solidarité semble parfois reculer au profit des intérêts individuels, cette journée a été une expérience exceptionnelle. Cela nous a remplis de fierté pour notre village et nous tenons à remercier chaleureusement chacun d'entre vous, car ensemble, nous avons pu remettre un chèque final fantastique de 211.209€. Cette somme est porteuse d'espoir pour toutes les personnes touchées, aujourd'hui ou demain, par cette terrible maladie.

Au-delà de cet événement, vous retrouverez dans ce Klautjen vos rubriques habituelles. Cette édition est d'autant plus spéciale qu'elle célèbre les 30 ans du journal. Dans un article particulièrement intéressant, Pol Schummer revient sur les débuts du Klautjen et retrace l'évolution de ce bulletin communal. Malgré des périodes moins favorables, le Klautjen a su résister, grâce à l'engagement de toutes celles et tous ceux qui ont contribué, et contribuent encore, à sa réalisation. Qu'ils en soient vivement remerciés.

Nous vous souhaitons une excellente lecture.

Projeten & Realisatiounen

"Kenn deng Gemeng" – Kanner entdecken hir Gemeng op eng spannend Art a Weis



Eng motivéiert Grupp vu Kanner ass op eng spannend Entdeckungsrees duerch d'Gemeng Biissen gestart. Am Kader vun der 4. Editioun vum Projet "Kenn deng Gemeng" hunn d'Participanten e puer ofwiesslungsräich Deeg voller Natur, Beweegung a gemeinsamen Erausfuerderungen erlieft.

Mat Kaart a Kompass equipéiert, hunn d'Kanner hir Ëmgéigend zu Fouss erfuerscht an esou ca. 30 Kilometer zeréckgeluecht. Dobäi stoung net nëmmen d'Orientéierung an d'Beweegung am Mëttelpunkt, mee virun allem dat bewosst Erliewe vun der eegener Gemeng. Iwwernuecht gouf – wéi et zur Traditioun vum Projet gehéiert – am Zelt, an och fir d'lessen hunn d'Kanner selwer gesuergt, an dat ënner fräiem Himmel. Sief et beim Kachen, beim Opbau vum Lager oder bei der Planung vum Dag: Teamwork an Eegeverantwortung waren zentral Bestanddeeler vum Abenteuer.

Besonnesch prägend waren och dëst Joer déi villfälteg Statiounen an der Gemeng. Esou kruten d'Kanner zum Beispill bei engem Besuch bei ArcelorMittal spannend Ablécker an eng Produktiounsstätt fir verschidde Produkter aus Stoldrot a konnten hautno erliewen, wéi industriell Prozesser funktionéieren. Eng ganz aner Approche un d'lokal Liewenswelt huet de Besuch am Permakulturgaart vu Legumina gebueden: Do hunn d'Participanten am Gaart geschafft, d'Grondlage vun der Permakultur kenne geléiert a gemeinsam mat frëschem, sur place ugebautem Geméis gekacht.

E besonnesche Fokus louch och dëst Joer op dem soziale Léieren: Duerch dat gemeinsaamt Ënnerweesinn, goufen net nëmmen d'Selbstvertrauen an d'Verantwortungsgefill gestäerkt, mee och den Zesummenhalt an der Grupp gefërdert. D'Mëschung aus Abenteuer, Naturerfarung a lokale Begéinunge mécht de Projet zu enger ganzheetlecher Erfarung.

Um leschten Dag vum Projet hunn d'Kanner hir Erfarungen am Kader vun enger Fotopräsentatioun mat hire Famillje gedeelt. Dobäi gouf däitlech, wéi villfälteg a spannend déi eege Gemeng ka sinn.

E grousse Merci geet un all Partnerinstitutiounen, lokal Acteuren a Fräiwëlleger, déi de Projet ënnerstëtzt hunn, souwéi un d'Eltere fir hiert Vertrauen. "Kenn deng Gemeng" ass e gemeinsame Projet vun der Gemeng Biissen an "Natur · Beweegung · Entwécklung" (www.nbe.lu), déi fir d'Konzeptioun an d'Ëmsetzung zoustänneg ass.

Och an Zukunft soll de Projet Kanner d'Méiglechkeet ginn, hir Gemeng aktiv ze entdecken an eng nohalteg Verbindung zu hirer Ëmwelt opzebauen.

PROJETEN A REALISATIOUNEN

« Découvre ta commune » : les enfants découvrent leur commune de manière aventureuse

Début septembre 2025, un groupe motivé d'enfants est reparti pour une passionnante exploration à travers la commune de Bissen. Dans le cadre de la 4e édition du projet « Kenn deng Gemeng », les participant·e·s ont vécu plusieurs journées riches en découvertes, en mouvement et en défis collectifs.

Équipés de cartes et de boussoles, les enfants ont exploré leur environnement à pied et parcouru environ 30 kilomètres. L'accent n'était pas seulement mis sur l'orientation et l'activité physique, mais surtout sur la découverte consciente de leur propre commune. Fidèles à la tradition du projet, les nuits se sont déroulées sous tente et les repas ont été préparés par les enfants eux-mêmes, en plein air. Que ce soit pour cuisiner, monter le camp ou organiser la journée, l'esprit d'équipe et la prise de responsabilités étaient au cœur de l'expérience.

Les différentes étapes du parcours ont une nouvelle fois marqué les esprits. Les enfants ont notamment pu découvrir, lors d'une visite chez ArcelorMittal, une unité de production de produits en fil d'acier et observer de près le fonctionnement des processus industriels. Une approche totalement différente de leur environnement local leur a été proposée lors de la visite du jardin de permaculture Legumina : ils y ont travaillé au jardin, découvert les principes de la permaculture et préparé ensemble des repas à base de légumes frais cultivés sur place.

Cette année encore, un accent particulier a été mis sur l'apprentissage social : le fait de vivre cette aventure en groupe a permis de renforcer la confiance en soi, le sens des responsabilités ainsi que la cohésion du groupe. La combinaison d'aventure, d'expériences dans la nature et de rencontres locales fait de ce projet une expérience éducative holistique.

Le dernier jour, les enfants ont partagé leurs expériences avec leurs familles lors d'une présentation photo. Cela a permis de montrer à quel point leur commune peut être riche et passionnante.

Un grand merci à toutes les institutions partenaires, aux acteurs locaux et aux bénévoles qui ont soutenu le projet, ainsi qu'aux parents pour leur confiance. « Kenn deng Gemeng » est un projet commun de la commune de Bissen et de « Natur · Beweegung · Entwécklung » (www.nbe.lu), responsables de la conception et de la mise en œuvre.

À l'avenir également, le projet continuera à offrir aux enfants la possibilité de découvrir activement leur commune et de développer un lien durable avec leur environnement.





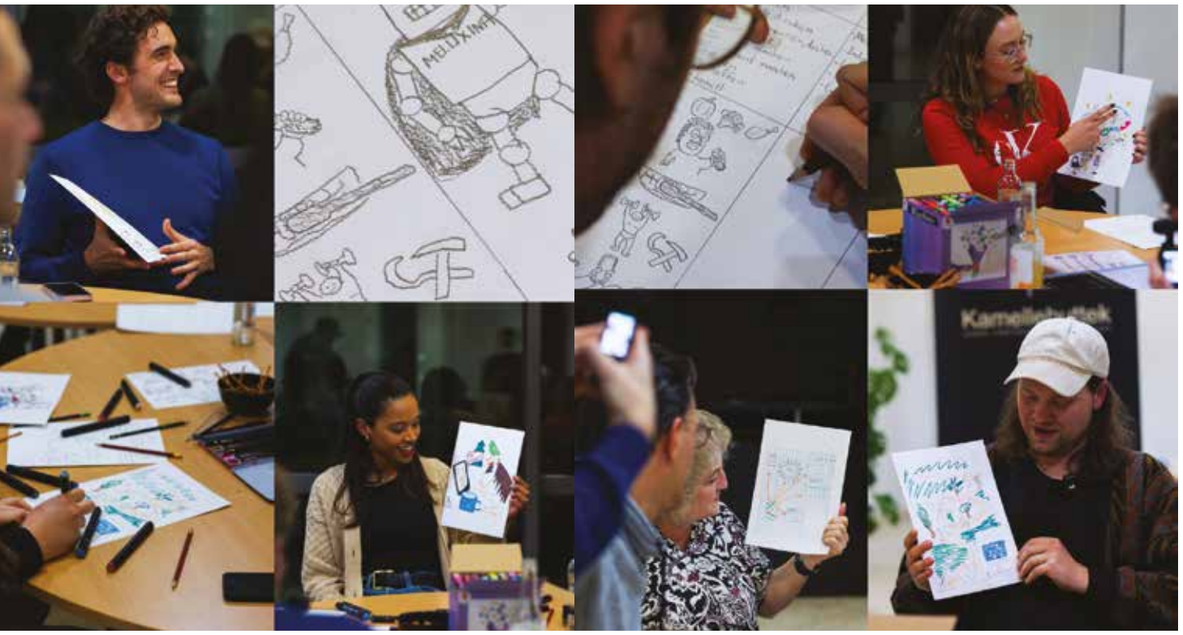


Impressioune mat e liewegen Ablécker an de Projet
Impressions et un aperçu vivant du projet.

Save the Date!

Déi nächst Editioun vun "Kenn deng Gemeng" fënnt vum 1. bis de 4. September 2026 statt.
La prochaine édition de « Kenn deng Gemeng » aura lieu du 1er au 4 septembre 2026.

Biissen am Wandel – Innovativ, nohalteg, europäesch



Fotoen: Commission européenne au Luxembourg

D'Representatioun vun der Europäescher Kommissioun zu Lëtzebuerg hat zesumme mat der Konschtschoul Kamellebuttek an de Gemenge Wolz, Diddeleng, Esch, Mäerzeg a Biissen Ateliere mam Sujet "Hei an an Europa doheem" organiséiert.

Den 2. Februar haten d'Awunner vu Biissen d'Geleeënheet, iwwert hir Virstellung vun Europa an hirer Noperschaft ze diskutéieren. Aus hiren Iddien iwwer Biissen an Europa gouf eng Skizz fir ee Graffiti entworf. Dës Skizz huet de StreetArt Kënschtler Raphael Gindt gekonnt op d'Biisser Mille bruecht.

D'Bild wat dobäi entstan ass, stellt duer, wéi Biissen a seng Industrie sech verännert hunn: vum Weess, deen hei geplanzt an an der Mille verschafft gouf bis bei déi modern Technologie, déi vum Roboter op dem Bautz duergestallt ass. D'Nohaltegkeet, op déi d'Gemeng setzt, gëtt representéiert duerch de Vëlo an de Päiperlek an der Mëtt vum Bild.

D'Gemeng seet der Europäescher Kommissioun villmools Merci fir deen neie Bléckfang hei zu Biissen!

Bissen en mutation – Innovante, durable, européenne

La représentation de la Commission européenne au Luxembourg a organisé, en collaboration avec l'école d'art Kamellebuttek et les communes de Wiltz, Dudelange, Esch, Mersch et Bissen des ateliers autour du thème « Ici chez nous en Europe ».

Le 2 février, les habitants de Bissen ont eu l'occasion de discuter de leur vision de l'Europe et de leur voisinage. À partir de leurs idées sur Bissen et l'Europe, une esquisse de graffiti a été réalisée. Cette esquisse a été mise en œuvre fin mars sur le Moulin de Bissen par l'artiste de street art Raphaël Gindt.

L'œuvre représente l'évolution de Bissen et de son industrie, depuis le blé cultivé ici et transformé dans le moulin jusqu'à la technologie moderne illustrée par le robot sur le mur. L'engagement de la commune en faveur du développement durable est représenté par les vélos et le papillon au centre de l'image.

La commune remercie chaleureusement la Commission européenne pour cette nouvelle attraction à Bissen.

Wëllkomm op Biissen TV!

Sidd Dir virwëlzeg wat sech an eiser Gemeng deet? Da schalt ab elo a bei Biissen TV – Eis nei a reegelméisseg YouTube-Emissioun, déi d'Häerz vun eiser Gemeng direkt op Äre Bildschierm bréngt. Mir huelen Iech mat dohinner, wou d'Aktualitéit geschitt!

Wat erwaart Iech?

- Mir weisen Iech de Fortschrëtt vun de grousse Projeten. Vu Stroossenaarbechte bis bei nei Infrastrukturen – mir kucken hannert d'Kulissen a froen no wat sech gedoen huet.
- Ob nei Decisiounen aus dem Gemengerot oder wichteg Informatioune fir d'Bierger – bei eis kritt Dir d'Fakte kloer an einfach erkläert.
- Waart Dir net dobäi oder wëllt Dir schéi Momenter nach eng Kéier erliewen? Mir fänken d'Stëmmung vun eise lokale Festlechkeeten, Sport- a Kulturevenementer an.
- Mir schwätze mat de Leit, déi Biissen ausmaachen. Vun de Veräinsmemberen iwwer d'Handwierker bis hin zu Äre Vertrieder aus der Politik.

Vous êtes curieux de savoir ce qui se passe dans notre commune ? Alors, branchez-vous dès maintenant sur Biissen TV – notre nouvelle émission régulière sur YouTube qui amène le cœur de notre commune directement sur votre écran. Nous vous emmenons là où l'actualité se crée !

Ce qui vous attend :

- *Nous vous montrons l'avancement des grands projets. Des travaux routiers aux nouvelles infrastructures, nous regardons derrières les coulisses et vous informons de l'évolution de la situation.*
- *Qu'il s'agisse des nouvelles décisions du conseil communal ou d'informations importantes pour les résidents, nous vous expliquons les faits de manière claire et simple.*
- *Vous n'avez pas pu être présent ou vous souhaitez revivre de bons moments ? Nous capturons l'ambiance de nos fêtes locales, ainsi que de nos événements sportifs et culturels.*
- *Nous donnons la parole à ceux qui font vivre Bissen : des membres d'associations aux artisans, en passant par vos représentants politiques.*

Kuckt de Video an abonnéiert eise Youtube-Kanal!
Regardez la vidéo et abonnez notre chaîne Youtube !



Starkregen und Überschwemmungen

Eine wachsende Gefahr

Starkregen und Hochwasser zählen zu den gravierendsten Folgen extremer Wetterereignisse, die im Zuge des globalen Klimawandels immer häufiger auftreten. Steigende Temperaturen verändern Niederschlagsmuster und führen dazu, dass kurze, aber sehr intensive Regenfälle zunehmen.

Diese Starkregenereignisse können innerhalb weniger Stunden enorme Wassermengen freisetzen, die das natürliche Abflussvermögen von Böden und Gewässern übersteigen. Besonders Flüsse wie die Attert reagieren empfindlich: Sie können bei solchen Ereignissen schnell über die Ufer treten und ganze Bereiche überfluten. In bebauten Gebieten sind die Risiken zusätzlich erhöht, da versiegelte Flächen das Versickern des Wassers verhindern und es sich rasch in Straßen, Kellern und Unterführungen sammelt.

Die Folgen sind Überflutungen, die nicht nur erhebliche Schäden an Gebäuden und Infrastruktur verursachen, sondern auch die öffentliche Sicherheit gefährden. Die zunehmende Häufigkeit solcher Ereignisse macht deutlich, wie dringend Anpassungsmaßnahmen und Sensibilisierung zu diesem Thema erforderlich sind. Aus diesem Grund hat die Gemeinde Bissen die Internetseite **hwbissen.lu** eingerichtet, auf der regelmäßig Informationen darüber veröffentlicht werden, wie sich die Gemeinde gegen Überschwemmungen durch Hochwasser und Starkregen wappnet.

Gemeinsam gegen Hochwasser

Gemeinde, Rettungskräfte sowie Einwohner – gemeinsam lassen sich die Schäden durch Überflutungen am besten minimieren. Neben den bau- und stadtplanerischen Maßnahmen spielt die Eigenvorsorge eine entscheidende Rolle.

Was tut nun die Gemeinde?

Da die Ereignisse global zunehmen sieht die Gemeinde Bissen zusätzlich zum allgemeinen Konzept zur Starkregen- und Hochwasservorsorge und den Maßnahmen der Studie zur Revitalisierung des Wasserlaufs "Attert" in Bissen auch vor seine Bewohner bei Eigenschutzmaßnahmen mehr zu unterstützen.

Haushalte, die in der Vergangenheit betroffen waren, respektiv die laut Risikoschätzungen betroffen sein könnten, haben nun die Möglichkeit, über das nachfolgende Formular eine persönliche Beratung anzufordern.

Objektberatung für Betroffene von Attert-Hochwasser:

- Individuelle Beratung an und in Ihrem Objekt durch ein spezialisiertes Planungsbüro
- Komplette Förderung der Beratung durch die AGE (*Administration de la gestion de l'eau)*. Die Gemeinde übernimmt die notwendigen administrativen Schritte bezüglich der Förderung der Objektberatung.
- die Umsetzung der Maßnahmen erfolgt privat durch Sie
- die AGE kann über den "Fonds pour la gestion de l'eau" (potenziell) Betroffene bei der Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen finanziell unterstützen. Im Förderprogramm der AGE zum Objektschutz werden jedoch nur die Wassereintrittsbarrieren berücksichtigt. *(Informationen: https://eau.gouvernement.lu/fr/actualites/2022/07-juillet/faqcrues.html)*
- die Gemeinde übernimmt einen Teil der Kosten, wenn Sie privat Maßnahmen, die aus dem Beratungsdokument als sinnvoll hervorgehen, umsetzen und die Arbeiten laut den Bestimmungen der kommunalen Reglung vom 25.09.2025 von einem kompetenten Ingenieurbüro abnehmen lassen (nötige Abnahme-Bescheinigung auf Basis von einem Formular der Gemeinde Bissen).

Förderung von 40% vom Gesamtbetrag inkl. MwSt. der Eigenmaßnahmen, wenn diese professionell laut Objektberatung ausgeführt werden, **mit einem Maximum von**:

> 20.000€ für Einfamilienhäuser
> 45.000€ für Mehrfamilienhäuser
> 75.000€ für Gebäude mit gewerblicher oder wirtschaftlicher Nutzung

(N.B.: der kumulierte Betrag der staatlichen und kommunalen Zuschüsse darf auf keinen Fall die Gesamtsumme der vom Staat als förderfähig anerkannten Ausgaben überschreiten.)

Regelmässige Informationen
Informationen über Maßnahmen bei Überschwemmungen durch Hochwasser und Starkregen.
https://www.hwbissen.lu

Hochwassergefahrenkarte
Hochwassergefahrenkarte zum Überprüfen, ob ein Objekt in Frage kommt.
https://g-o.lu/3/NZoXX

Verhaltenstipps für den Ernstfall
Verhaltenstipps für den Ernstfall je nach Warnstufe (Rubrik "Extreme Wetterereignisse und Hochwasser")
https://infocrise.public.lu

Fortes pluies et inondations

Un danger croissant

Les pluies torrentielles et les crues comptent parmi les conséquences les plus graves des phénomènes météorologiques extrêmes, qui deviennent de plus en plus fréquents sous l'effet du changement climatique mondial. La hausse des températures modifie le régime des précipitations et entraîne une augmentation des pluies courtes mais très intenses.

Ces épisodes de précipitations extrêmes peuvent libérer d'énormes quantités d'eau en l'espace de quelques heures, dépassant la capacité d'absorption naturelle des sols et des cours d'eau. Des rivières comme l'Attert y sont particulièrement sensibles : elles peuvent rapidement sortir de leur lit et inonder des zones entières. En milieu urbain, les risques sont d'autant plus élevés que les surfaces imperméabilisées empêchent l'infiltration de l'eau, laquelle s'accumule alors rapidement dans les rues, les caves et les passages souterrains.

Les conséquences sont des inondations qui causent non seulement des dommages considérables aux bâtiments et aux infrastructures, mais qui mettent également en péril la sécurité publique. La fréquence croissante de ces événements souligne l'urgence des mesures d'adaptation et de sensibilisation. C'est pourquoi la Commune de Bissen a mis en place le site internet hwbissen.lu, où sont régulièrement publiées des informations sur la manière dont la commune se protège contre les crues et les pluies torrentielles.

Ensemble contre les inondations

Commune, services de secours et habitants : c'est ensemble que nous pouvons le mieux minimiser les dégâts causés par les inondations. Outre les mesures d'aménagement technique et urbain, la prévention individuelle joue un rôle déterminant.

Que fait la commune ?

Face à l'augmentation mondiale de ces phénomènes, la Commune de Bissen a prévu, en complément de son concept général de prévention et des mesures issues de l'étude de revitalisation de l'Attert, de soutenir davantage ses habitants dans leurs mesures d'autoprotection.

Les ménages ayant été touchés par le passé, ou ceux qui pourraient l'être selon les estimations de risques, ont désormais la possibilité de solliciter un conseil personnalisé via le formulaire ci-après.

Conseil en protection des bâtiments concernées par les crues de l'Attert :

- *Conseil individuel sur site et à l'intérieur de votre propriété, réalisé par un bureau d'études spécialisé.*
- *Prise en charge totale des frais de conseil par l'AGE (Administration de la gestion de l'eau). La commune se charge des démarches administratives nécessaires à l'obtention de cette subvention.*
- *La mise en œuvre des mesures est réalisée à titre privé par vos soins.*
- *Soutien de l'État : L'AGE peut, via le « Fonds pour la gestion de l'eau », soutenir financièrement les personnes (potentiellement) concernées lors de la réalisation des mesures préconisées. Toutefois, le programme d'aide de l'AGE pour la protection des bâtiments ne prend en compte que les barrières contre l'intrusion d'eau. (Informations : https://eau.gouvernement.lu/fr/actualites/2022/07-juillet/faqcrues.html)*
- *Soutien de la Commune : La commune prend en charge une partie des coûts si vous réalisez, à titre privé, des mesures jugées utiles dans le document de conseil, et si les travaux sont réceptionnés par un bureau d'ingénieurs compétent conformément aux dispositions du règlement communal du 25.09.2025 (certificat de réception nécessaire sur la base d'un formulaire de la commune de Bissen).*

Subvention de 40 % du montant total TTC des mesures individuelles, à condition qu'elles soient réalisées professionnellement selon les préconisations du conseil, avec un plafond de :

> *20.000€ pour les maisons unifamiliales*
> *45.000€ pour les résidences (immeubles à appartements)*
> *75.000€ pour les bâtiments à usage commercial oder économique*

N.B. : Le montant cumulé des subventions étatiques et communales ne peut en aucun cas dépasser le montant total des dépenses reconnues comme éligibles par l'État.

Informations régulières :
Informations sur les mesures en cas d'inondations causées par les crues et les pluies torrentielles.
https://www.hwbissen.lu

Carte des risques d'inondation
Carte des risques d'inondation permettant de vérifier si un immeuble est concerné.
https://g-o.lu/3/NZoXX

Conseils en cas d'urgence
Conseils en cas d'urgence selon le niveau d'alerte (rubrique « Intempéries et inondations »)
https://infocrise.public.lu

Objektberatung für Betroffene von Attert-Hochwasser

Nur 1 Objekt pro Formular. Der Antrag ist bis zum 05.06.2026 bei der Gemeindeverwaltung oder per Email an "technique@bissen.lu" einzureichen.

Kontaktdaten des Antragstellers (Eigentümer):

Name und Vorname: .....

Telefon: .....

E-mail: .....

Objektadresse (nur in der Gemeinde Bissen):

Straße und Nummer: .....

Postleitzahl und Ortschaft: .....

Datum: ...../...../..... Unterschrift:

Hiermit bitte(n) ich/wir um Kontaktaufnahme und Terminvorschlag zu einer individuellen Risikobewertung *"Starkregen und Hochwasser"* in Form einer Vor-Ort-Beratung für die oben genannte Objektadresse durch das seitens der Gemeinde Bissen beauftragte Ingenieurbüro. Mit meiner/unserer Unterschrift willige(n) ich/wir ein, dass meine/unsere personenbezogenen Daten durch die Gemeinde Bissen und das Ingenieurbüro ausschließlich zu dem(n) oben genannten Zweck(en) *"Objektberatung für Betroffene von Attert-Hochwasser"* des Objektes der oben genannten Adresse verarbeitet werden dürfen.

Der Name des Ingenieurbüros, welcher mit Ihnen Kontakt aufnehmen wird, wird Ihnen vorab in einem offiziellen Schreiben der Gemeinde mitgeteilt.

Die Einwilligung erfolgt auf freiwilliger Basis und ich kann sie jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen. Ab Zugang der Widerrufserklärung dürfen meine Daten nicht weiterverarbeitet werden. Sie sind unverzüglich zu löschen. Durch den Widerruf meiner Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der bis dahin erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Meine Widerrufserklärung kann ich per Post (Administration communale de Bissen, 1, Rue des Moulins L-7784 Bissen) und/oder E-Mail (commune@bissen.lu) an die Gemeindeverwaltung Bissen richten.

Conseil individuel pour les personnes concernées par les inondations de l'Attert

Seulement 1 objet par formulaire. La demande doit être introduite à l'administration communale ou par e-mail à "technique@bissen.lu" avant le 05.06.2026.

Coordonnées du Demandeur (propriétaire) :

Nom et Prénom : .....

Téléphone : .....

E-mail : .....

Adresse de l'objet (uniquement dans la commune de Bissen) :

Rue et numéro : .....

Codenpostal et localité : .....

Date : ...../...../..... Signature :

Par la présente, je/nous demande(ons) que le bureau d'ingénieurs mandaté par la commune de Bissen, me/nous contacte et me/nous propose un rendez-vous pour une évaluation individuelle des risques *« pluies intenses et inondations »* sous forme d'un conseil sur place pour l'adresse de l'objet susmentionné. Par ma/notre signature, je/nous consens(tons) à ce que mes/nos données personnelles soient traitées par la commune de Bissen et le bureau d'ingénieurs mandaté exclusivement dans le(s) but(s) susmentionné(s) *« Conseil individuel pour les personnes concernées par les inondations de l'Attert »* lié à l'objet de l'adresse susmentionnée.

Le nom du bureau d'ingérnieur qui prendra contact avec vous sera préalablement communiqué par un courrier officiel de la commune.

Le consentement est donné sur une base volontaire et je peux le révoquer à tout moment avec effet pour l'avenir. Dès réception de la déclaration de révocation, mes données ne doivent plus être traitées. Elles doivent être supprimées immédiatement. La révocation de mon consentement n'affecte pas la légalité du traitement effectué jusqu'à ce moment-là. Je peux adresser ma déclaration de révocation à l'administration communale de Bissen par courrier postal (Administration communale de Bissen, 1, Rue des Moulins L-7784 Bissen) et/ou par courrier électronique (commune@bissen.lu).

PROJETEN A REALISATIOUNEN

Beruffer an Elterepartnerschaft an der Crèche beim Musekshaus

An eisem Projet vum leschte Mount hu mir eis mam spannenden Theema "Beruffer" beschäftegt. D'Kanner aus der Crèche kruten d'Méiglechkeet, op eng spilleresch a kannergerecht Aart a Weis verschidde Beruffer ze entdecken.

Zesumme si mir op kleng Entdeckungsrees gaangen an hunn dobäi zum Beispill Bauaarbechter bei hirer Aarbecht observéiert. D'Kanner konnten esou gesinn, wat dobausse geschitt a wéi verschidde Leit schaffen. Dëst huet vill Froen an interessant Gespréicher ausgeléist.

Eng ganz flott Erfarung war och d'Participatioun vun den Elteren. E puer Eltere si bei eis an d'Crèche komm, fir hire Beruff virzestellen. Si hunn dat op eng ganz lieweg a fir d'Kanner verständlech Manéier gemaach. Eng Mamm huet gewisen, wat eng Infirmière alles mécht a wéi si de Leit hëlleft. Eng aner Mamm huet de Kanner erkläert, wéi eng Zänndoktesch schafft a wéi wichteg et ass, gutt op d'Zänn opzepassen. E Papp huet aus sengem Alldag als Polizist erzielt an de Kanner gewisen, wéi hien dofir suergt, datt jiddereen sech sécher fillt.

Mat Hëllef vu Poppen a Material konnten d'Kanner vill selwer ausprobéieren a matmaachen. Dat huet hinne besonnesch vill Freed gemaach an hiren Interessi um Theema nach méi grouss gemaach.

D'Kanner ware ganz begeeschtert a si mat villen neien Andréck an Erfarungen aus dësem Projet erausgaangen.

Découverte des métiers et collaboration avec les parents à la crèche du Musekshaus.

Lors de notre projet du mois dernier, nous avons abordé le thème passionnant des métiers. Les enfants de la crèche ont eu l'occasion de découvrir différents métiers de manière ludique et adaptée à leur âge.

Ensemble, nous sommes partis pour une petite expédition de découverte, où nous avons observé, par exemple, des ouvriers dans leur travail. Les enfants ont ainsi pu voir ce qui se passe dehors et comment différentes personnes exercent leur métier. Cela a suscité beaucoup de questions et de conversations intéressantes.

Une très belle expérience a également été la participation des parents. Certains parents sont venus à la crèche pour présenter leur profession. Ils l'ont fait de manière vivante et compréhensible pour les enfants. Une maman a montré ce que fait une infirmière et comment elle aide les gens. Une autre maman a expliqué aux enfants le métier de dentiste et l'importance de bien prendre soin de ses dents. Un papa a raconté son quotidien de policier et a montré aux enfants comment il veille à ce que tout le monde se sente en sécurité.

Grâce à des poupées et du matériel, les enfants ont pu expérimenter et participer eux-mêmes, ce qui leur a procuré beaucoup de joie et a encore renforcé leur intérêt pour le thème.

Les enfants ont été ravis et sont repartis de ce projet avec de nombreuses nouvelles impressions et expériences.





Crèche Margréitchen – Beweegung am Alldag



Beweegung spillt eng ganz wichteg Roll an der Entwécklung vu klenge Kanner. An eiser Crèche kritt d'Beweegung dofir all Dag vill Plaz am Alldag. D'Kanner sollen sech fräi beweegen, hire Kierper entdecken an duerch Spill nei Fäegkeeten entwéckelen.

All Dag hunn d'Kanner d'Méiglechkeet sech ze beweegen, am léifsten dobaussen an der frëscher Loft. Do organiséiere mir zum Beispill kleng Beweegungsparcoursen, wou d'Kanner klammen, sprangen, balancéieren oder krabbele kënnen. Dat stäerkt net nëmmen hir Muskelen, mee och hiert Gläichgewiicht, hir Koordinatioun an hir Selbstsécherheet.

Eemol an der Woch besiche mir och den Airtramp. Do kënnen d'Kanner op eng spilleresch Manéier sprangen an sech auspoweren. Dës Aktivitéit mécht hinnen net nëmme vill Freed, mee fërdert och hir Motorik an hiert Kierpergefill.

Nieft dem Airtramp ginn d'Kanner reegelméisseg an de Motorikraum. Do stinn hinne verschidde Materialien zur Verfügung, wéi Matten, Kloterelementer oder Balancéierméiglechkeeten. D'Kanner kënnen do nei Beweegunge probéieren a sech an hirem eegene Rhythmus entwéckelen.

Och Yoga fir Kanner ass heiansdo Deel vun eisem Programm. Mat einfache Beweegungen a klengen Entspanungsübunge léieren d'Kanner hire Kierper bewosst ze spieren an och emol roueg Momenter ze genéissen.

Ganz besonnesch si fir d'Kanner eis Ausflich an de Bësch. Do kënnen si fräi lafen, entdecken, klammen an d'Natur erliewen. De Bësch bitt vill Méiglechkeete fir spontan Beweegung an erlaabt de Kanner hir Fantasie fräi ze notzen.

Fir eis ass et wichteg, datt d'Kanner Freed un der Beweegung entwéckelen. Mat ville verschiddenen Aktivitéiten ënnerstëtze mir si dobäi, hire Kierper kennen ze léieren, Vertrauen an hir Fäegkeeten ze kréien an sech gesond z'entwéckelen.

PROJETEN A REALISATIOUNEN

Le mouvement au quotidien

Le mouvement joue un rôle très important dans le développement des jeunes enfants. Dans notre crèche, il occupe donc une place essentielle chaque jour. Les enfants doivent pouvoir bouger librement, découvrir leur corps et développer de nouvelles compétences à travers le jeu.

Chaque jour, les enfants ont la possibilité de bouger, de préférence à l'extérieur et à l'air frais. Nous organisons par exemple de petits parcours de motricité où les enfants peuvent grimper, sauter, s'équilibrer ou ramper. Cela renforce non seulement leurs muscles, mais aussi leur équilibre, leur coordination et leur confiance en eux.

Une fois par semaine, nous visitons également l'Airtramp. Les enfants peuvent y sauter de manière ludique et se dépenser. Cette activité leur procure beaucoup de plaisir tout en développant leur motricité et leur conscience corporelle.

En plus de l'Airtramp, les enfants se rendent régulièrement dans la salle de motricité. Différents matériaux y sont mis à leur disposition, tels que des tapis, des structures d'escalade ou des éléments d'équilibre. Ils peuvent y essayer de nouveaux mouvements et évoluer à leur propre rythme.

Le yoga pour enfants fait aussi parfois partie de notre programme. À travers des mouvements simples et de petits exercices de relaxation, les enfants apprennent à mieux ressentir leur corps et à apprécier des moments de calme.

Les sorties en forêt sont particulièrement appréciées des enfants. Ils peuvent y courir librement, explorer, grimper et découvrir la nature. La forêt offre de nombreuses possibilités de mouvement spontané et permet aux enfants de laisser libre cours à leur imagination.

Pour nous, il est important que les enfants prennent plaisir à bouger. Grâce à une grande variété d'activités, nous les aidons à mieux connaître leur corps, à gagner en confiance et à se développer de manière saine.









Reportagen & Interviews

WWW.BISSEN.TV





Jubiläum – 30 Joer Klautjen

Mat dësem Fréijoers-Klautjen, der Nummer 1/2026, fänke mir den nächste Joergang vun eiser Lokalzäitschrëft Klautjen un. Zanter wéini gëtt et eigentlech de Klautjen? D'Äntwert ass sécher: «Schonn zënter ganz laang». Jo, et si schonn drësseg Joer. Den éischte Klautjen koum am Mee 1995 eraus an huet deemools «De Klautjen» geheescht. D'Zäite si méi rational ginn an aus «De Klautjen» gouf mat de Joren einfach «Klautjen». An dëser «Jubiläumsnummer» wëlle mir eis un déi dach mouvementéiert Geschicht vum Klautjen erënneren an dobäi och e Bléck op Parallelpublikatioune werfen, déi vun der Gemeng an dësen drësseg Joer erauskoumen.

Den Ufank

Wiekoumeigentlechopd'Iddi,engGemengenzäitschrëft erauszeginn? Et gëtt keng eenzel Persoun, déi een als Grënner vum Klautjen ka bezeechnen. Villméi ass de Klautjen d'Wierk vun enger ganzer Equipe, der deemoleger Kulturkommissioun. Bei internen Diskussiounen an der Kommissioun huet d'Iddi sech konkretiséiert, eng lokal Zäitschrëft ze maachen, sou wéi et se schonn a verschidden aneren Uertschafte gouf. Si sollt a Form vun engem Magasinn Informatiounen aus der Gemeng a vun de Veräiner enthalen. E gréisseren Deel sollt reservéiert si fir kulturell Artikelen.

D'Kommissioun huet de pensionéierte Schoulmeeschter a Lokalhistoriker Victor Kalmes gefrot, ob hie wéilt matschaffen. Hie sollt d'Beiträg verbesseren an der Kommissioun hëllefe mat senger laangjäreger Erfarung am Publizéieren. Den Här Kalmes huet zougesot a gouf eng Aart Chefredakter vum Klautjen. D'Redaktioun war d'Kulturkommissioun ënnert der Presidence vum Jos Schummer. Den Arnould Weber, Sekretär vun der Kommissioun, huet d'Ënnerlage sou zesumme gestallt, dass d'Dréckerei se konnt verschaffen, an hien huet selwer vill Texter fir de Klautjen geschriwwen. Den 8. Mee 1995 huet de Jos Schummer, am Numm vun der Kulturkommissioun, dem Buergermeeschter Ernest Wendel den éischten Exemplar vum Klautjen iwwerreecht. Op der Titelsäit war de Biisser Wappen, mat, an der Mëtt, enger Foto vun der Atert, wou een am Hannergrond d'Kierch gesäit. Lénks laanscht déi ganz Säit war ee stiliséierten Nol. Ausser den zwou Deckelsäiten, war de Klautjen komplett a schwaarz-wäiss gedréckt.



Titelsäit vun dem alleréischte Klautjen, erauskomm den 8. Mee 1995.



Layout vun der Titelsäit vun der Nummer 4 vum Klautjen vum Dezember 1996. An dëser Form goufen d'Nummere 4, 5 a 6 publizéiert.

De Klautjen vun 1996 bis 2000

Mat der Nummer 4 vum Dezember 1996 huet den Design vun der Titelsäit geännert. D'Wappe gouf méi kleng. De Bléckfang waren eng oder zwou Fotoen an der Mëtt. De stiliséierten Nol op der Säit gouf ersat duerch d'Foto vun dem décksten Nol, deen d'Neelfabrik konnt produzéieren. D'Längt vum Original Nol hat déi englesch Mooss vun engem Fouss, also 30,48 cm. Den Duerchmiesser vum Schaft war 10 mm. Dës Déckt stëmmt wuel net iwwerenee mat den englesche Moossen, mee et war esou. D'Foto vum Nol ass op der Titelsäit reduzéiert, well 30,48 cm méi laang si wéi d'Säit.

Progressiv koumen e puer faarweg Fotoen an de Klautjen. Mat der Nummer 7 vum Juni 1998 gouf de Klautjen komplett iwwerschafft. Op der Titelsäit ass den unis Hannergrond duerch d'Joresréng vun engem Bamstamm ersat ginn. D'Struktur selwer mat der Foto an der Mëtt an dem Nol laanscht déi lénk Säit blouf erhalen. De Layout vun de Bannesäite gouf nei gestalt an de Klautjen ass elo integral faarweg gedréckt ginn.

De Konzept huet sech consolidéiert mat Informatiounen zu den Decisioune vum Gemengerot, Gemengereglementer, d'Schoulorganisatioun, Evenementer an de Veräiner wéi ee Jubiläum oder eng aussergewéinlech sportlech Leeschtung. Déi zwou Biisser Industrien TrefilARBED a Luxwire goufe virgestallt. Am kulturellen Deel huet de Victor Kalmes gréisser a klenger Artikele vu sengen Aarbechte publizéiert. Ganz interessant war ee längeren Artikel vum Pater Jos Adam iwwer d'Duerfliewen an den Zwanzeger Joren an iwwer d'Rouchikapell. Dësen Text ass an Deeler iwwer véier Editioune vum Klautjen erauskomm. De Jos Adam war ee Stackbiisser, dee Pater zu Clairefontaine an do Professer an der Klouschterschoul war. Vun der Nummer 9 vum Juni 1999 bis zur Nummer 12 vum Dezember 2000 gouf et eng zousätzlech Serie am Klautjen an zwar «Der gute Rat Ihrer Feuerwehr» mat nëtzlechen a wichtegen Informatiounen zur Sécherheet doheem. Mat deem Konzept ass de Klautjen publizéiert gi bis zur Nummer 12 vum Dezember 2000.



Neie Layout vun der Titelsäit mat der Nummer 7 vum Juni 1998. Dëse Konzept blouf bäibehale bis zur Nummer 12 vum Dezember 2000.



Titelsäit vum Biisser Buet, erauskomm a siwen Nummere vum Februar bis den Dezember 2000.

Biisser Buet

Am Joer 2000 koum eng zousätzlech Publikatioun eraus, «Biisser Buet» genannt, mat detailléierte Rapporte vun de Gemengerotssitzungen op Lëtzebuergesch mat franséischer Iwwersetzung (mat Ausnam vum Dezember 2000, wou et just ee Resumé op Lëtzebuergesch gouf, ouni Iwwersetzung). Weider fënnt een am Biisser Buet Noriichten aus de Kommissiounen a vun de Servicer, nei Reglementer, Informatiounen iwwer de Stand vun den Aarbechten, déi amgaang waren an iwwer nei Projeten, déi ustoungen. Manifestatioune vun de Veräiner ginn ugekënnegt, an et liest een iwwer markant Evenementer am Duerfliewen. Vum Februar 2000 bis Dezember 2000 koume siwen Nummere vum Biisser Buet eraus. Editeur vu béid Publikatiounen, De Klautjen a Biisser Buet, war d'Gemeng Biissen. De Biisser Buet war komplementar zum Klautjen, dee méi a Richtung kulturell an historesch Artikelen orientéiert war.

Klautjen Gemengeblat Biissen vun 2006 bis 2011

Am Februar 2001 huet de Gemengerot gewiesselt a bis zum Enn vun der Legislatur koume keng Publikatioune wéi Klautjen oder Biisser Buet eraus.

Bei de Wale vum Oktober 2005 ass et zu engem politesche Wiessel komm, an den neie Gemengerot huet d'Iddi vun engem Gemengeblat nees opgegraff. Zoustänneg war elo d'Informatiounskommissioun. Déi huet een neit Konzept fir de Klautjen ausgeschafft. Den Numm huet och gewiesselt. Aus «De Klautjen» gouf «Klautjen Gemengeblad Biissen». Am Schréftzuch vum Klautjen erënnert de «j» un ee stiliséierten Nol. D'Redaktioun vum Klautjen waren d'Membere vun der Kommissioun ënnert der Presidence vum Monique Mathieu. 2008 koum et nach zu enger klenger orthografescher Ännerung an zwar gouf aus dem Gemengeblad mat «d» ee Gemengeblat mat «t».

De Konzept, Neiegkeeten aus der Gemeng, aus de Veräiner, aus de Schoulen an aus dem Duerfliewen ze bréngen, gouf bäibehalen. Verschidde Biisser Betriber goufe virgestallt, an et gëtt nees historesch a kulturell Beiträg. Interessant sinn éischt Artikelen, déi sech mat der Ekologie befaassen. Nei fir de Klautjen waren detailléiert Gemengerotsberichter op Franséisch an op Däitsch. Heimat sinn d'Berichter, déi et virdrun am Biisser Buet gouf, iwwerholl a viru gefouert ginn. Dës Texter, souwuel am Biisser Buet, wéi am Klautjen, bleiwen eng wäertvoll Hëllef fir jiddereen, dee sech mat lokaler Geschicht beschäftegt, well dem Victor Kalmes seng Aarbechten an den zwee Wierker «Bissen seit eh und je» ginn nëmme bis 1974. Zwar huet den Här Kalmes seng Aarbechte fir déi zwee Sammelbänn iwwerschafft a Mise à Joure gemaach, awer déi ginn och nëmme bis an 1990er Joren.

Déi éischt Nummer vun dem neie Konzept koum am Abrëll 2006 eraus. An dëser Opmaachung ass de Klautjen bis zum Enn vun der Legislatur am Joer 2011 publizéiert ginn. Am Ganze koume 17 Nummere vum Klautjen mat dem Konzept vun 2006 eraus.



Titelsäit vum Klautjen Nummer 1 vum Abrëll 2006 mat neiem Konzept. An dëser Form koum de Klautjen eraus bis 2011. Bei den Nummeren 1 bis 6 gouf Gemengeblat mat engem « d », also Gemengeblad, geschriwwen. Ab der Nummer 7 vum Februar 2008 gouf et dunn ee Gemengeblat mat « t ».

Klautjen 2012 bis 2017

Bei de Wale vum Oktober 2011 huet de Gemengerot gewiesselt. D'Kommissioune goufen nei besat, awer d'Redaktioun vum Klautjen blouf bei der Informatiounskommissioun. President war elo den David Viaggi. De Layout vum Klautjen huet geännert an de Konzept gouf iwwerschafft. De Klautjen krut eng nei Titelsäit mat zousätzlech dem Logo vun der Gemeng an der Schréft «Gemeng Biissen. Eng Gemeng déi verbënnt». Wat den Inhalt betréfft, sou blouf d'Grondkonzept bestoen, d.h. Informatiounen aus der Gemeng an de Veräiner, wann och d'Präsentatioun nei gestalt gouf. Et gëtt Berichter iwwer d'Aktivitéite vun de Kommissiounen, d'Schoulen, d'Servicer vun der Gemeng, d'Aarbechten, déi amgaang waren an nei Projeten. D'Informatiounen aus dem Veräinsliewe goufen ausgebaut. Et fënnt ee Berichter vun der Crèche, der Maison Relais a Fotoe vun de Gebuertsdagsfeieren am Altersheem. Verschidde Biisser Betriber goufe virgestallt an et si sporadesch historesch Artikele publizéiert ginn. Och déi zweesproocheg Gemengerotsberichter goufe bäibehalen. D'Ekologie fänkt un ëmmer méi wichteg ze ginn, sou dass d'Artikele mat ekologeschen Theemen zouhuelen. Reglementer op nationalem Plang an Aktivitéite vu parastaatlechen Agencë gi virgestallt.

Déi éischt Nummer vun dem neie Konzept koum am Juli 2012 eraus. D'Presentatioun vun der Titelsäit ass bei der zweeter Nummer, déi am November 2012 publizéiert gouf, iwwerschafft ginn an dësen neie Layout blouf onverännert bis zum Enn vun der Legislatur am Joer 2017. Insgesamt goufen 12 Editioune vum Klautjen wärend där Period publizéiert.

Infoblat

Parallel zum Klautjen koum 2015 eng nei Publikatioun vun der Gemeng eraus mat dem Numm Infoblad. Och hei gouf et e klengen orthografesche Probleem, well ab der zweeter Nummer ass Infoblat mat engem «t» um Enn geschriwwe ginn. D'Infoblat war een duebel bedréckten DIN A3 Blat mat, a Kuerzform, déi wichtegst Noriichten aus der Gemeng an aus de Kommissiounen, de Stand vun den Aarbechten, déi amgaang waren an Informatiounen zu neie Projeten. An der éischter Ausgab seet de Schäfferot, dass d'Leit mat dëser neier Publikatioun op eng kuerz a knapp Aart a Weis informéiert ginn iwwer alles, wat an der Gemeng geschitt. Desweidere gouf et eng Rubrik «Energietipp» an eng Rubrik «Gutt ze wëssen». Am Telegrammstil stoung um Enn vun der Récksäit den Agenda mat de Veräinsaktivitéite vun den nächste Wochen. Vu September 2015 bis Abrëll 2019 koumen 13 dëser Infoblieder eraus.



Titelsäit vum November 2012. Dëse Layout ass bäibehale gi bis 2018.



Éischt Nummer vum Infoblat, dat vu September 2015 bis Abrëll 2019 publizéiert gouf. D'Infoblat war een duebel bedréckten DIN A3 Blat mat Noriichten a Kuerzform iwwer dat, wat an der Gemeng geschitt. Bei der éischter Editioun vu September 2015 gouf Infoblat nach mat engem « d » geschriwwen, duerno mat engem « t ».



Titelsäit vum Klautjen Nummer 1 vun 2019. Mat dësem Layout koum de Klautjen bis zur Nummer 3 vun 2022 eraus.



Éischt Nummer vu BisInfo mat de Berichter vun de Sitzunge vum Gemengerot. BisInfo gëtt et zënter 2020.

Klautjen 2018 - 2020

No de Wale vum Oktober 2017 koum d'Redaktioun vum Klautjen bei d'Kommissioun vun de Relations Publiques ënnert der Presidence vum Carlo Mulbach. Déi huet 2018 nach eng Editioun vum Klautjen erausgi mam Layout vun der virreschter Kommissioun. Duerno huet d'Kommissioun sech vill Gedanke gemaach fir de Konzept vum Klautjen ze iwwerschaffen. An der éischter Approche ass net vill um Contenu geännert ginn, mee d'Beiträg goufe strikt no Kategorie gruppéiert. Ugefaangen huet de Klautjen mat de Gemengerotsberichter op Franséisch an Däitsch. Da koumen d'Noriichten aus der Gemeng, de Service um Bierger, Manifestatiounen an Noriichten aus de Veräiner a schliisslech aktuell Reportagen. De Layout vun der Titelsäit huet komplett geännert. D'ganz Säit ass eng Foto op där den Titel Klautjen gedréckt ass an eng Case, wou op verschidde Beiträg an där Nummer higewise gëtt. Och de Logo an d'Internet Adress vun der Gemeng stinn op der Titelsäit. Mat dësem Konzept goufen 2019 zwou Nummeren an 2020 eng Nummer vum Klautjen publizéiert. Am Joer 2021 ass kee Klautjen erauskomm.

Bisinfo

Zënter 2020 gëtt d'Gemeng eng nei Broschür eraus, «BisInfo» genannt, mat detailléierte Gemengerotsberichter op Franséisch an Däitsch. Dës Berichter falen also am Klautjen ewech, wouduerch Plaz geschafe gëtt fir nei Sujeten.

Klautjen 2022 – 2023

Am Joer 2022 ass et zu engem gréissere Changement komm. De Buergermeeschter David Viaggi gëtt President vun der Kommissioun an d'Zesummesetzung vun der Redaktioun huet geännert. Wat de Klautjen betrëfft, ass dës Kéier de Layout bäibehale ginn, mee et goufe Changementer beim Contenu. Déi verschidden Theemegruppe si reorganiséiert ginn an et koumen zwou Rubricke bäi, den Interview an de Reportage. Den éischten Interview huet de Schäffe Roger Saurfeld mat dem deemolege Fussballnationaltrainer Luc Holtz gefouert. Beim Reportage geet et ëm Erënnerungen aus dem Duerfliewen. Den éischte Reportage war iwwer 40 Joer Chrëschtmaart zu Biissen. An dëser Form ass de Klautjen 2022 nei erauskomm an déi Struktur ass, mat verschidde klengen Upassungen, bis haut bäibehale ginn.

Op den Editiounen 1, 2 an 3 vum neie Konzept war op der Titelsäit nach d'Këscht mat den Titele vu verschidde Beiträg. Déi ass mat dem Klautjen Nummer 4 vum Dezember 2022 ewech gefall a mat deem Layout vun der Titelsäit gëtt de Klautjen zënterhier publizéiert.

Klautjen zënter 2024

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 goufen, wéi üblech no all Walen, d'Kommissiounen nei besat. Fir de Klautjen ass et eng gréisser Ännerung ginn, an zwar gouf d'Redaktioun aus de Kommissiounen erausgeholl. D'Gemeng ass nach ëmmer den Herausgeber vum Klautjen an d'Leit vun der Redaktioun sinn nach déiselwecht. D'Equipe funktionéiert awer elo extern vun der Gemeng, wat hir méi Fräiheet zur Gestaltung erméiglecht. De Layout gouf bäibehalen an de Konzept gouf prinzipiell net geännert, mee no an no ausgebaut. De Klautjen fänkt u mam Virwuert vum Buergermeeschter. Duerno kommen d'Projeten an d'Realisatiounen an der Gemeng, also Noriichten, wat an der Gemeng leeft. Als nächst sinn et den Interview an de Reportage. Da kënnt Evenementer a Réckbléck mat den Aktivitéite vun de Veräiner. Dës Rubrik schléisst mat dem Manifestatiounskalenner fir déi nächst Méint. Uschléissend kommen d'Annoncë fir Manifestatioune vun der Veräiner, de Kommissiounen a vu weideren Organisatiounen. D'Méiglechkeet hir Evenementer mat enger Annonce am Klautjen ze promouvéieren, gëtt ëmmer méi vun de Veräiner genotzt.

An der leschter Rubrik fënnt een Informatiounen aus der Administratioun a vun de Servicer. Hei ginn och Informatioune vun externen Agencen a vun der Police publizéiert. Als Ofschloss ginn déi nei Gesiichter vun der Gemeng virgestallt, eng Traditioun, déi et och schonn an de viregen Editioune vum Klautjen gouf. Zënter 2024 sinn d'Texter vun der Gemeng a vun de Kommissiounen an zwou Sproochen, Lëtzebuergesch a Franséisch.

Dat ass déi mouvementéiert Geschicht vun eisem Gemengeblat, dem Klautjen. Et gouf Héichten an Déiften, wéi dat sou ass, mee et hunn ëmmer erëm Leit sech zesumme fonnt, fir de Klautjen opzegräifen, ze iwwerschaffen, jo, et kann ee soen, nei ze erfannen. Dank dësem Engagement gëtt et de Klautjen haut, no 30 Joer, ëmmer nach, an och déi jëtzeg Redaktiounsequipe fillt sech verpflicht, a reegelméissegen Ofstänn ee Klautjen ze produzéieren, mat Informatiounen aus der Gemeng, aus de Veräiner a vun allen aneren Organisatiounen, déi bei eis an der Uertschaft aktiv sinn. De Klautjen soll dat bleiwen, wat en ëmmer war, an zwar ee Spigelbild vun eisem Duerfliewen.

Pol Schummer



Titelsäit vum Klautjen Nummer 4 vun 2022. Dëse Layout gouf zënterhier bäibehalen.

Bis'Talk mam Camille Schleich



De Camille Schleich war 33 Joer laang op der Biisser Gemeng als Receveur. Zanter dem 1. Januar 2026 ass hien a Pensioun. Am Podcast stellt hie sech de Froe vum Roger Saurfeld.

R : Wéi waren dann deng éischt Wochen oder Méint an der sougenannter "Fräiheet"?

C : Ech muss soen, datt et immens flott ass. Obschonn ech nach ëmmer ëm déiselwecht Zäit opstinn, deet et awer gutt ze wëssen, datt een net ënner Zäitdrock steet. Et weess een, datt dono nach genuch Deeg kommen, wou een Zäit huet seng Missioun ze erleedigen. D'Organisatioun ass einfach eng aner. Am Ufank hat ech ëmmer nach d'Gefill, ech wier am Congé, mä mëttlerweil sinn ech an der Pensioun ukomm.

R: Komme mer lo mol zréck op deng Ufänk, deng Schoulzäit, d'Zäit virun der Biisser Gemeng?

C: Ech hu meng Primärschoul zu Nogem an Osper gemaach. Duerno hunn ech zu Ettelbréck meng 11e gemaach a meng 13e an der Ecole de Commerce et de Gestion an der Stad. 1986 hunn ech op der Post als Employé ugefaang mat schaffen. Ech hunn awer dunn, no 6 Méint, decidéiert, de Fonctionnaire Examen ze maachen. Do hat ech mech sou gutt klasséiert, datt ech vum Ministère rekrutéiert gouf, wat mengem deemolege Chef op der Post nit geschmaacht huet. Ech hunn du 5 Joer an der Administration du Personnel de l'Etat an der Fonction Publique geschafft. Am Laf vun där Zäit ass mer awer bewosst ginn, datt déi Aarbecht net dat wär, wat mer op Dauer géif gefalen. Et war eng monoton Aarbecht. Ech hunn dunn zoufälleg ee Kolleeg begéint, dee Receveur op der Biekrecher Gemeng war, an op dat Gespréich an Uroden hin, hunn ech mech puer Méint méi spéit op déi fräi Plaz an der Recette zu Biissen gemellt. Nodeems ech bei allen Conseillere virstelleg gi sinn, wat déi Zäit üblich war, gouf ech schlussendlech, mat 6 géint 2 Stëmmen, gewielt. A sou sinn ech op Biissen komm.

R: Waars de frou iwwer dës Entscheedung ? Hues de deng Decisioun ni bereit ?

C : Ech hu meng Entscheedung zu kengem Moment bereit. Meng Aarbecht huet mer ëmmer gefall. Si war ofwiesslungsräich, zu kengem Moment langweileg an ech hu vill an intressant Leit kenne geléiert. De Wee op d'Aarbecht war natierlech och vu groussem Virdeel fir mech, net wéi virdrun, wou ech all Dag hu missen an d'Stad fueren.

R: Biissen war awer net nëmmen eng Schaffplaz fir dech?

C: Neen, dat ass wouer. Mat der Zäit hunn ech vill Frënn hei fonnt, och well ech mech um Veräinsliewe bedeelegt hunn. Am Ufank war ech nach zu Réiden am Fussball, hunn awer no enger Zäit den Transfer op Biissen gemaach. No menger aktiver Zäit als Spiller war ech nach 6 Joer am Comité aktiv. Am Biisser Fussball haten an hu mer schéi Stonne verbruecht, et gouf vill ze feieren.

R: Aus där laanger Zäit bleiwen dir sécher schéin a vläicht och manner schéin Erënnerungen?

C: Als schéin Erënnerung bleiwen déi vill gutt tëschemënschlech Bezéiungen, souwuel zu de Leit, mat deenen ech op der Gemeng geschafft hunn, wéi och zu de Politiker an natierlech och zu enger ganzer Parti Duerfleit. Do huet sech villes opgebaut, wat och weider nach unhält.

Als manner schéin ass aus de 90er Joren d'Affär vum pädophile Schoulmeeschter, wat deemools am ganze Land een negativt Bild op Biissen geworf huet a wat och zu grousse politeschen Turbulenze gefouert huet.

Déi negativist Erënnerung ass natierlech de Stierffall vum Danielle Storn, ech hunn ëmmerhin 28 Joer mat him zesumme geschafft.

R: Eng oder déi aner Anekdot?

C: Eppes ass mir ganz ellen an Erënnerung bliwwen. Um Parking virun der Gemeng gouf ech bal vun engem Mann iwwerrannt. Wou et och Zeie ginn, déi gesinn hunn, datt dat wëllentlech geschitt ass. Ech weess haut nach nit, wat ech deem Mann gedoen hat, datt hie sou rosen op mech war.

R: Och dee Beruff vum Receveur huet sécher evoluéiert? Ass d'Aarbecht eng aner ginn?

C : Am Fong net. Et sinn nach ëmmer déiselwecht Rechnungen, vu Waasser, Kanal, Dreckskëschten a Grondsteier asw. , déi mussen erausgeschéckt ginn an déi och mussen akasséiert ginn. An do huet sech vill geännert. Et geet ëmmer méi Zäit drop, d'Suen anzedreiwen. D'Bezuelmoral bei de Leit ass weesentlech zréckgaangen.

Fréier sinn ech selwer nach bei d'Leit schelle gaangen an hu mat hinnen ee Wee fonnt, fir d'Rechnunge bezuelt ze kréien. Leider ass dat haut nit méi méiglech. D'Awunnerzuel ass weesentlech méi grouss ginn an de Volumen allgemeng, an der Recette, ass enorm gewuess. Wann ech kucken, wéi ech 1993 ugefaangen hunn, hunn ech 5 Classeure gebraucht, fir Rechnungen ze klasséieren, elo wéi ech opgehal hunn, waren et der 26.

D'Evolutioun an der Informatik huet natierlech och säi positiven Deel derzou bäigedroen, datt d'Aarbecht evoluéiert huet.

R: Et gëtt jo och ëmmer gesot, datt haut op den Administratiounen d'Relatioun zu de Mënschen ofhuele géif? Kanns du dat och sou soen?

C: Op eng gewësse Manéier schonn. Wéi scho gesot, wa fréier Probleemer mam Bezuele waren, sinn ech dacks bei d'Leit gefuer an hu mat hinne geschwat. Wéi Biissen esou grouss ginn ass, war dat net méi méiglech. Awer trotzdeem haten d'Leit ëmmer d'Méiglechkeet mat mir Kontakt opzehuelen, wat immens wichteg war an och bleift.

R: Hues de lo grouss Pläng fir d'Pensioun ? Grouss Reesen, déi s de der virgeholl hues?

C: Dee grousse Plang hunn ech net. Grouss Reese si weider net geplangt, well meng Fra nach schaffe geet. Awer mat Kolleege si scho méi kleng Saache geplangt, Vëlostier organiséiren oder gréisser Wandertier am Ausland. Ech schaffen och gären am Bësch, mä och hei, ni ënner Zäitdrock. An da wäert ech ëmmer nach gären op Biissen kommen. Ech muss soen, datt Biissen sech immens zum Gudden entwéckelt huet, datt ech vill Positives hei erlieft hunn, datt ech vill Kolleegen hei fonnt hunn, an dat wäert mech ëmmer erëm heihin zéien. Getrei dem Motto vum Biisser Fussball: eemol Biissen, ëmmer Biissen.



Lauschter hei de Podcast

Biisser Geschichtsfrënn a.s.b.l.

D'Biisser Geschichtsfrënn sichen al an nei Fotoen, Kaarten, Rechnungen, Bréifëmschléi, Dokumenter, Brochuren, Flyeren, Gadgeten, gemoolte Biller oder aner Saachen iwwer respektiv vu Biissen.

Si freeën sech och fir geléinte Saachen, vun deene si eng Foto oder ee Scan maachen.

Kontaktpersounen:

President : Camille Schroeder
23, Route de Mersch, L-7780 Bissen, Tel. 621 187 892

Sekretär: Frank Clement
8, Am Grënnchen, L-7778 Bissen, Tel. 621 146 668

Tresorier: Carlo Mulbach
12, Am Brill, L-7774 Bissen



Postkaart aus dem Joer 1921 mat der Neelfabrik (lénks) an der Villa an där den Direkter gewunnt huet (rechts). D'Villa vum Direkter ass géint Enn vun den 1950ger Joren ofgerappt ginn.

Postkaart aus dem Joer 1935 mat der Neelfabrik. D'Atert ass deemools ganz no laanscht d'Fabrik gelaf. 1970 gouf d'Atert verluecht, fir den Ausbau vun der Fabrik ze erméiglechen.



Source : Kollektioun Camille Schroeder



An ale Fotoalbumer gebliedert ...


1


2


3


4


5


6


7


8


9

Konter-a-matt Meeschterschaft mat Tombola a Kaffisstuff zu Biissen am Januar 1986, organiséiert vum FC Atert Bissen.

- **Fotoen 1-5:**
  Kaartespiller an de Jury
- **Fotoen 6-9:**
  Tombola a Kaffisstuff

Source : Kollektioun Camille Schroeder

Evenementer & Réckbléck

100 Jahre Bisser Blumenverein

2025

Wou
Wonerbatti & Frounert
Organisatioun
Amis de la fleur Bissen a.s.b.l.



Am 4. Januar 1925 wurde der Bisser Blumenverein in der gesetzlichen Form einer Genossenschaft unter dem Namen "Kleingartenbaugenossenschaft zu Bissen" gegründet. Ab 1. Januar 1962 wurde der Name des Vereines abgeändert in "Amis de la Fleur Bissen". Die Form einer Genossenschaft hatte der Verein bis zum 19. Januar 2020, wo man die Statuten einer ASBL annahm.

2025 feierte der Verein sein 100 jähriges Jubiläum.

Am 14. September 2025 hatte der Verein zusammen mit seinen Mitgliedern die 100 Jahre mit einem Buffetessen gefeiert, wo auch der Geburtstagskuchen nicht fehlte.

Am 9. November 2025 hatte der Verein eine Séance Académique mit eingeladenen Ehrengästen, Vertreter des Bisser Schöffen- und Gemeinderates, Vertreter von Bisser Vereinen, Vertreter von Blumenvereinen aus der Umgebung und mit seinen Mitgliedern.

Kübisconcours vom Amis de la Fleur

2025

Organisatioun
Amis de la fleur Bissen a.s.b.l.



Zusammen mit der Gemeinde Bissen wurden im Frühling 2025 an alle Haushalte in Biissen ein Flyer mit 2 Kürbiskernen ausgeteilt, um Kürbisse anzupflanzen und um im Herbst die schwersten in einem Concours auszuzeichnen.

Mitte Oktober konnten die Hobbygärtner ihre Kürbisse für den Wettbewerb abgeben. Vorstandsleute von unserem Verein prämierten die Kürbisse.

Die Gärtner der prämierten Kürbisse erhielten ihre Preise am Sonntag den 26. Oktober 2025 beim Hierschtfest in der Halle Frounert in Form von Gutscheinen.



Agility Tornadoes Bissen





Fotoen: Martine Alzin

November 2025 - Februar 2026

Organisatioun
Agility Tornadoes Bissen

Erfolgreiche Teilnahme der Agility Tornadoes Bissen am Wintercup in Bettembourg

Die Agility Tornadoes Bissen nahmen in dieser Wintersaison mit zwei Hundeführern am Wintercup in Bettembourg teil. Der Wettbewerb fand in der Agility-Halle des HSV Bettembourg statt und erstreckte sich über vier Wochenende – jeweils eines im November, Dezember, Januar und Februar.

Ablauf des Wintercups

An jedem Wochenende wurden pro Tag zwei Läufe angeboten:
- ein Agility-Lauf
- ein Jumping-Lauf

Dies jeweils samstags und sonntags, sodass der Wintercup insgesamt aus 16 Wertungsläufen (4 Wochenende x 4 Läufe) bestand.

Über alle vier Wochenende hinweg gab es eine Gesamtwertung:
- für die Starter in Grad 2 und 3 (Lux Winter Cup Open 2+3)
- für die Starter in Grad 1 (Lux Winter Cup Newcomers)

In den Open-Klassen (Grad 2+3) wurden pro Größenklasse (S, M, I, L) Gesamtsieger ermittelt. In Grad 1 wurde der Gesamtsieger des "LWC Newcomers" gekürt. Punkte für die Gesamtwertung erhielten jeweils die Erstplatzierten der einzelnen Läufe, sofern sie an allen vier Wochenenden gemeldet waren.

Agility und Jumping – wo liegt der Unterschied?

Beim **Agility** besteht der Parcours aus Sprüngen sowie sogenannten Kontaktzonen-Geräten wie A-Wand, Laufsteg oder Wippe. Diese Geräte erfordern vom Hund neben Schnelligkeit auch präzise Ausführung und sichere Kontaktzonenarbeit.

Beim **Jumping** hingegen werden ausschließlich Sprünge, Tunnel und Slalom eingesetzt – keine Kontaktzonengeräte. Dadurch ist der Lauf in der Regel schneller und stellt hohe Anforderungen an Führtechnik, Tempo und Linienführung.

Beide Disziplinen verlangen eine enge Zusammenarbeit zwischen Hund und Hundeführer, Konzentration und exaktes Timing.

Unsere Starter für Bissen

Für die Agility Tornadoes Bissen gingen an den Start:
- Martine Alzin mit Tao (Grad 1 – Newcomers)
- Richard Moffatt mit Nala (Grad 1 – Newcomers)
- Richard Moffatt mit Trifle (Grad 3 – Open)

Für Tao und Nala war dieser Wintercup eine neue Wettkampferfahrung im Rahmen der Newcomers-Wertung. Trifle startete in der Open-Klasse und läuft im Grad 3.

Gesamtwertung

In der abschließenden Gesamtwertung des gesamten Wintercups belegte Martine mit Tao den 3. Platz in der Kategorie "LWC Newcomers". In dieser Wertung waren insgesamt 51 Starter gemeldet. Für diese Platzierung erhielt sie bei der Siegerehrung einen Pokal.

Die Siegerehrung fand am 08. Februar im Rahmen einer Abschlussveranstaltung in der Halle des HSV Bettembourg statt. Bei einem gemeinsamen Imbiss wurden die Sieger in Anwesenheit von Vertretern der Gemeinde Bettembourg geehrt.

Konstante Leistungen über alle vier Wochenende

Richard mit Nala und Trifle sowie Martine mit Tao zeigten über alle vier Wochenende hinweg konstante und überzeugende Leistungen. Mehrere Podestplätze sowie ein dritter Platz im Gesamtklassement der Kategorie "LWC Newcomers" mit insgesamt 51 Teilnehmern belegen die stabile sportliche Entwicklung und das engagierte Zusammenspiel zwischen Hundeführern und Hunden.

Eine gezielte Vorbereitung auf den Wintercup war in diesem Jahr aufgrund des derzeitigen Zustands des vereinseigenen Terrains kaum möglich. Umso wertvoller war die Möglichkeit, in der Halle in Bettembourg unter geeigneten Bedingungen zu starten und Wettkampferfahrung zu sammeln. Die erzielten Resultate gewinnen unter diesen Umständen zusätzlich an Bedeutung.

Resultate im Überblick

15. November – Agility
- Richard mit Nala – 3. Platz

15. November – Jumping
- Martine mit Tao – 3. Platz

16. November – Agility
- - Martine mit Tao – 4. Platz
- - Richard mit Trifle – 7. Platz

16. November – Jumping
- - Martine mit Tao – 4. Platz

6. Dezember – Agility
- - Martine mit Tao – 2. Platz

07. Dezember – Agility
- - Martine mit Tao – 2. Platz

07. Dezember – Jumping
- - Martine mit Tao – 2. Platz

10. Januar – Agility
- - Martine mit Tao – 1. Platz

10. Januar – Jumping
- - Richard mit Nala – 1. Platz

An diesem Tag erreichte Martine mit Tao den Tagessieg im Agility Open Newcomers.

11. Januar – Agility
- - Martine mit Tao – 2. Platz
- - Richard mit Nala – 3. Platz

11. Januar – Jumping
- - Martine mit Tao – 2. Platz

7. Februar – Agility
- - Richard mit Nala – 2. Platz
- - Martine mit Tao – 2. Platz

7. Februar – Jumping
- - Martine mit Tao – 2. Platz
- - Richard mit Trifle – 12. Platz

8. Februar – Agility
- - Martine mit Tao – 1. Platz
- - Richard mit Nala – 2. Platz

8. Februar – Jumping
- - Martine mit Tao – 1. Platz

An diesem Tag erreichte Martine mit Tao den Tagessieg im Agility Open Newcomers

D'Asbl Bi-Fit ganz convivial a spendabel

Januar - Februar 2026

Wou
Buvette Sportkomplex & Frounert
Organisatioun
Bi-Fit a.s.b.l.

Ronn 200 Memberen – Fraen a Männer – zielt de Bi-Fit mëttlerweil. E gudden Deel vun hinnen hat sech kuerz no Neijooschdag an der Buvette vum Sportkomplex afonnt, fir op d'Neit Joer ze prosten a sech ënnerteneen auszetauschen. Nieft enger kuerzer Begréissung vun der Presidentin Rita Szkolik an engem Snack, gouf et fir all Member och e klenge Kaddo, dëst Joer a Form vu Knippercher vum Tricentaire.

Ufank Februar dunn huet de Bi-Fit, wéi säit e puer Joer schonn, op den Thé dansant an de Frounert invitéiert. Et war net nëmmen en "Green Event", mee dee gemittlechen Nomëtteg stoung dëst Joer och ganz am Zeeche vum "Télévie". Den Erléis vu ronn 2.500€ war deemno fir de gudden Zweck, an ass aus der Veräinskeess doubléiert ginn, sou datt zum Schluss eng Zomm vu 5.000€ gespent konnt ginn.



BI-FIT asbl
Biissen

Kannersecondhand

17. Januar 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Eltereveräin Biissen

Mëtt Januar war den traditionelle Kannersecondhand-Maart am Frounert. De ganze Moien iwwer hu vill Leit de Wee op Biissen fonnt, fir am Frounert e Schnäppchen ze maachen. Spillsaachen, Kannerkleeder, Bicher a villes méi gouf et ze kafen.





Télévie Zenter Biissen den 18. Abrëll 2026

E flotte Wanter-Afterwork fir e gudden Zweck!

15. Januar - 26. Februar 2026

Wou
Clubhouse TC Biissen
Organisatioun
TC Biissen



Eisen Tennis Winter-Afterwork, deen am Januar an am Februar véiermol donneschdesowes beim Clubhaus stattfonnt huet, war e richtege Succès. D'Gäscht konnten dobäi eis lecker Tarte Flambée, eng wäermend Ënnenzopp an eise beléiften AppleJack genéissen.

Dank dëser flotter Aktioun, déi grouss Ënnerstëtzung fonnt huet, hu mir 4.000€ un den Télévie spende kënnen.

E grousse Merci u jiddereen, deen dobäi war an eis och de Rescht vum Joer ënnerstëtzt.

Ab Donneschdeg, 7. Mee, ass erëm Summer-Afterwork beim Tennis Clubhaus – all Donneschdeg ab 17.00 Auer.

Den Tennisclub Biissen freet sech op Äre Besuch.





Schlager Night vum Cercle Dramatique

30. Januar 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Cercle Dramatique Bissen

Den 30. Januar hat de Cercle Dramatique Bissen op eng Schlager Night an d'Hal Frounert invitéiert. Den DJ Félix de Palma huet d'Leit a Stëmmung bruecht éier duerno d'Singers Unlimited iwwerholl hunn an op der Danzpist op déi gréisste Schlager Hits gedanzt konnt ginn. De Gewënn vun dësem Owend gouf fir den Télévie gespent.









Fuesparty vum 3. Alter

5. Februar 2026

Wou
Wonerbatti
Organisatioun
Kommissioun vum 3. Alter,
Gemeng Biissen

D'Kommissioun vum 3. Alter hat seng FUESPARTY de 5. Februar am Wonerbatti ofgehalen. Bei der flotter Musik vum Félix hunn d'Fuesboke gedanzt a sech gutt amuséiert. An dat bei Fueskichelcher vum Monique an engem gudde Patt.







Heesche goen & Poppentheater

12. Februar 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Eltereveräin Biissen



Um Fettendonneschden sinn d'Kanner zu Biissen heesche gaangen. Mat hire coole Verkleedungen si si vun Haus zu Haus schelle gaang an hu gesongen "Hei komme mir gesprongen…". Dono hu si sech dunn am Frounert getraff. Hei huet den Eltereveräin de Kanner an hiren Elteren e waarme Schocki a lecker Fueskichelcher offréiert.

Als Ofschloss vun dësem schéinen Nomëtte gouf et dunn nach e Spektakel: e Poppentheater! Et ass ëm Aliens an ëm Recycling gaangen, an déi jonk Generatioun war voller Begeeschterung dobäi an huet motivéiert matgemaach, matgesongen a matrecycelt.

Zipperleinsbal

13. Februar 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Hären Equipe Biissen

D'Härenekipp vum FC Atert Bissen huet d'Fuesent mat hirem traditionellen Zipperleinsbal gefeiert. Bei flotter Stëmmungsmusek an engem gudde Patt gouf vill gedanzt, gefeiert an zesumme gelaacht.



21. Februar 2026

Wou
Klengbousbierg
Organisatioun
Gemeng Biissen, Pétanque Club Biissen & Jugendhaus Biissen

Buergbrennen

Och dëst Joer war d'Buergbrennen zu Biissen nees e volle Succès. Den 21. Februar hunn sech d'Biisser Leit um Klengbousbierg versammelt fir gemeinsam dem Wanter Äddi ze soen an d'Fréijoer anzelauden.

Beim Grill a mat engem gudde Patt konnten d'Leit d'Buerg bewonneren, déi och dëst Joer den Nuetshimmel iwwer dem Klengbousbierg beliicht huet.

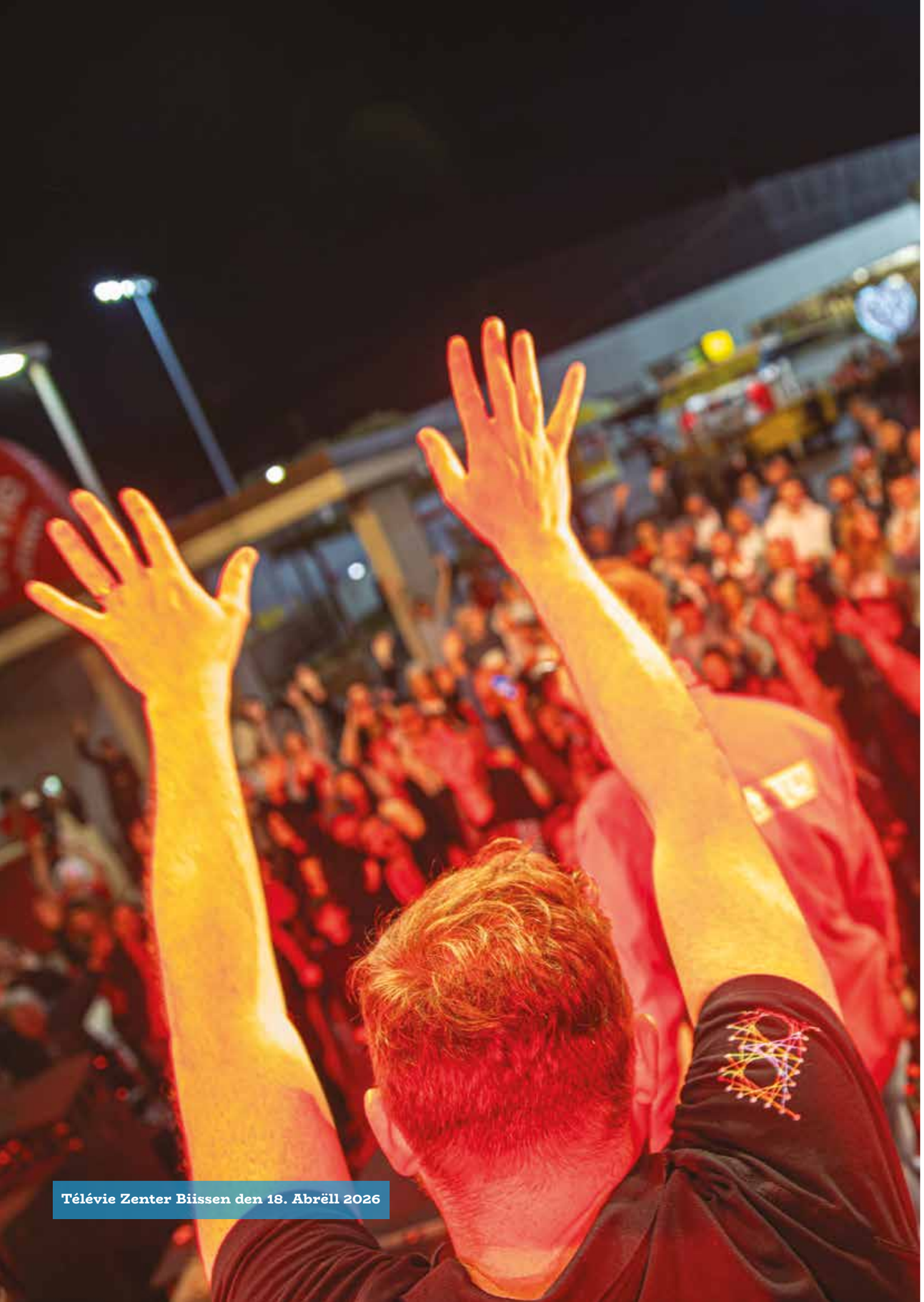
Am Virfeld gouf den 12. an de 14. Februar an der Industriezon an am Duerf gesammelt.

E grousse Merci un d'Organisateuren – de Pétanque Club Biissen, d'Jugendhaus Biissen an d'Gemeng Biissen – fir dëst perfekt organiséiert Fest, dat de richtege Spirit vun eiser Gemeng gewisen huet.









Télévie Zenter Biissen den 18. Abrëll 2026

Kabaret Sténkdéier

27. Februar 2026

Wou
Veräinshaus
Organisatioun
Kulturkommissioun a Biisser Musek



Um Freideg, dem 27. Februar 2026 haten d'Kulturkommissioun an d'Biisser Musek op ee Kabaret Owend am Festsall vum Veräinshaus invitéiert. Opgetrueden ass de beschtbekannte Grupp "Kabaret Sténkdéier". Zënter 1988 ass de Kabaret Sténkdéier reegelméisseg op der Bün mat engem satiresche Programm, dee mat vill Humor duerchwuess ass. Sou ass et och bei dem Programm vun der lafender Saison, deen ënnert dem Motto "Et gëtt héich Zäit" steet. Politesch a sozial Theme ginn opgegraff an d'Sketcher gi parodistesch virgedroe mat Bëss an Humor. De Grupp Sténkdéier schwätzt Kloertext ouni heibäi op iergendeng Aart a Weis graff an ordinär ze ginn. Et ass Kabaret vum Feinsten.

Gespillt hu Conny Braquet, Liette Engel, Joëlle Muller, René Engel a Luc Schumacher. D'Texter ware vum Roland Meyer an d'Musek vum Camille Nanquette. De Joe Heintzen huet Regie gefouert.

Vendredi, le 27 février 2026, la Commission de la Culture et la Société de Musique de Bissen avaient invité à une soirée de cabaret dans la salle des fêtes au « Veräinshaus ». A l'affiche, le groupe renommé « Kabaret Sténkdéier ». Depuis 1988, le Kabaret Sténkdéier est régulièrement sur scène avec un programme satirique, plein d'humour. C'est également le cas pour le programme de la saison en cours intitulé « Et gëtt héich Zäit », soit, « Il est grand temps ». Des sujets d'actualité politique et des problèmes sociaux sont présentés dans des parodies mordantes et pleines d'humour. Le « Kabaret Sténkdéier » est très clair dans ce qu'il dit, tout en ne devenant jamais blessant ni ordinaire. C'est du cabaret dans sa forme la plus pure.

Les actrices et acteurs étaient Conny Braquet, Liette Engel, Joëlle Muller, René Engel et Luc Schumacher. Le texte était de Roland Meyer et la Musique de Camille Nanquette. Joe Heintzen assumait la régie.

Winterconcours in Bettembourg

28. Februar & 1. Mäerz 2026

Wou
Agility Halle in Bettembourg
Veräin
Agility Tornadoes Bissen

Erfolgreiche Teilnahme der Agility Tornadoes Bissen am Wintercup in Bettembourg

Am Wochenende vom 28. Februar bis zum 1. März 2026 nahmen mehrere Mitglieder der Agility Tornadoes Bissen am Winterconcours des AT Suessem in der Agility Halle in Bettembourg teil.

An beiden Tagen standen jeweils ein Agility-Parcours sowie ein Jumping-Parcours auf dem Programm. Für faire und abwechslungsreiche Läufe sorgte das ganze Wochenende über die Richterin Sina Just aus Deutschland, die anspruchsvolle und sehr schöne Parcours stellte.

Besonders erfreulich für unseren Verein ist, dass wir ein neues Mitglied begrüßen dürfen: Diana Prott. Sie startet mit ihrem Zwergpudel Girlie im Grad 1 und läuft mit ihren beiden weiteren Zwergpudeln Lya und Jasmina bereits im Grad 3. Damit repräsentiert sie nun – neben Richard Moffat mit Trifle – ebenfalls die Agility Tornadoes Bissen in der höchsten Klasse. Ein besonderes Erlebnis war dieser Concours auch für zwei weitere Mitglieder, die zum ersten Mal an einem Wettbewerb teilnahmen:

Jana Federspiel mit ihrem Border Collie Gadsby sowie Ben Schaus mit seinem Mischlingshund Bobo. Für beide Hunde war es eine aufregende neue Erfahrung: viele Geräusche, neue Geräte, eine ungewohnte Umgebung und natürlich auch ein etwas aufgeregter Hundeführer am Start. Trotz dieser neuen Eindrücke meisterten beide Teams ihre Läufe sehr gut. Jana Federspiel und Gadsby konnten sich sogar in drei von vier Läufen platzieren, was für ein erstes Turnier eine hervorragende Leistung ist. Ben und Bobo zeigten ebenfalls eine schöne Entwicklung: Zwar reichte es noch nicht für eine Platzierung, doch vom ersten bis zum vierten Lauf war eine deutliche Steigerung zu erkennen.

Auch Martine Alzin war mit ihrem Hund Tao am Start und zeigte ein sehr starkes Wochenende: In allen vier Läufen konnte sie sich platzieren, eine großartige Leistung für das Team.

Die Agility Tornadoes Bissen freuen sich über die tollen Leistungen ihrer Teams und die schönen Fortschritte, besonders bei den neuen Startern. Umso bemerkenswerter sind diese Resultate, da auf dem Vereinsgelände während des gesamten Winters kaum trainiert werden konnte. Das Terrain stand über Monate unter Wasser und war nicht benutzbar. Die gezeigten Leistungen sind daher umso höher einzuschätzen.

Der Verein blickt motiviert auf die kommenden Wettbewerbe.

Fotoen: Martine Alzin





Resultate – Samstag

Grad 3

Agility Small 3
- 8. Platz – Diana Prott mit Lya
- 10.Platz – Diana Prott mit Jasmina

Jumping Small 3
- 4. Platz – Diana Prott mit Jasmina
- 5. Platz – Diana Prott mit Lya

A3 Agility
- 10. Platz – Diana Prott mit Lya
- 12. Platz – Diana Prott mit Jasmina

A3 Jumping
- 5. Platz – Diana Prott mit Jasmina
- 7. Platz – Diana Prott mit Lya

Grad 1

Jumping 1
- 2. Platz – Martine Alzin mit Tao
- 6. Platz – Jana Federspiel mit Gadsby

Agility 1
- 2. Platz – Martine Alzin mit Tao
- 5. Platz – Jana Federspiel mit Gadsby

Resultate – Sonntag

Grad 3

Agility
- 3. Platz – Diana Prott mit Lya
- 11. Platz – Diana Prott mit Jasmina

A3 Agility
- 7. Platz – Diana Prott mit Lya
- 13. Platz – Diana Prott mit Jasmina

Jumping
- 6. Platz – Diana Prott mit Lya

A3 Jumping
- 7. Platz – Diana Prott mit Lya

Grad 1

Jumping
- 5. Platz – Martine Alzin mit Tao

Agility
- 1. Platz – Martine Alzin mit Tao
- 10. Platz – Jana Federspiel mit Gadsby

Fotoen: Annot Ley



Final4 Coupe de Luxembourg 2026 zu Biissen

26. Februar – 1. Mäerz 2026

Wou
Sportshal
Organisatioun
Volleyball Club Biissen

Eng sportlech Gala

Vum 26.02 bis den 01.03.2026 stoungen d'Gemeng Biissen an de Volleyball Club Biissen am Mëttelpunkt vun der Lëtzebuerger Volleyballsaktualitéit. Iwwer 4 Deeg huet d'Biisser Sportshal sech am Kader vun der Final4 2026 vun de Coupe de Luxembourg an eng lieweg Volleyball-Arena verwandelt, wou Spiller, Supporter an Organisateuren eng aussergewéinlech sportlech Stëmmung erlieft hunn.

Eng Organisatioun, déi sech ka weisen

De VC Biissen huet mat dëser Organisatioun gewisen, datt en och méi grouss sportlech Evenementer mat Professionalitéit a Passioun op d'Bee stelle kann. En engagéierte Benevollekorps huet mat enger gudder logistescher Virbereedung dem Final4 e festleche Charakter ginn.

D'Visiteuren hunn net nëmmen héichwäertege Volleyball gesinn, mee och eng waarm a familiär Ambiance erlieft, déi fir vill positiv Resonanz gesuergt huet.

Spannend Halleffinallen

D'Halleffinallen hunn direkt gewisen, datt dëst Joer kee Favorit op Sécherheet spille konnt. All d'Equippe waren top motivéiert, an d'Spiller hunn eng Intensitéit gewisen, déi de Public vun der éischter Minutt u matgerappt huet. D'Supporter hunn d'Hal mat Trommelen, Gesäng an enger onvergiesslecher Atmosphär gefëllt.

Finale mat héijem Niveau

D'Finale waren den Héichpunkt vum Weekend: Déi verschidden Equippen, vun der Jugend bis bei d'Senioren hu sech näischt geschenkt. D'Zuschauer hunn enger ganzer Rei Matcher mat vill Dynamik, technescher Präzisioun a Kampfgeescht begeeschtert nogekuckt. D'Atmosphär war elektriséierend, an den Niveau vun de Matcher war dem Prestige vun der Coupe de Luxembourg absolut gerecht ginn.

E Geste fir den Télévie

D'Final4 2026 stoungen net nëmme fir Sport a Passioun, mee och fir Solidaritéit. De VC Biissen ënnerstëtzt den Télévie mat engem Don fir d'Fuerschung géint de Kriibs.





Eltererestaurant fir den Télévie

4. Mäerz 2026

Wou
Frounert
Organisatioun
Crèche beim Musekshaus,
Crèche Margréitchen a
Maison Relais Un der Atert

De 4. Mäerz hunn déi dräi Elisabeth-Strukturen, d'Crèche beim Musekshaus, d'Crèche Margréitchen an d' Maison Relais un der Atert e gemeinsamen Eltererestaurant am Frounert organiséiert. D'Zil vun dëser Initiativ war et, Elteren a Kanner aus de verschiddene Strukturen zesummenzebréngen an hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, e gemittlechen a gesellegen Nomëtten ze verbréngen. Gläichzäiteg goufen dobäi Spende fir den Télévie gesammelt.

Eise Kach huet, zesumme mat sengem Team, eng Villfalt u Plate preparéiert, déi vun de Kanner aus der Maison Relais mat vill Engagement zerwéiert goufen.

Zousätzlech gouf eng grouss Tombola organiséiert, souwéi de Verkaf vu klenge Gadgeten am Kader vum Télévie. Den Erléis gouf integral un den Télévie gespent. Den Ofschloss vun dëser wäertvoller Aktioun fënnt den 18. Abrëll zu Biissen statt.

Mir soe jidderengem e grousse Merci, deen un dësem flotten a solidareschen Nomëtten deelgeholl huet an esou zum Erfolleg vun dëser Manifestatioun bäigedroen huet.









Krimi Dinner Biissen de 7. Mäerz 2026

E Krimi mat Häerz zu Biissen

7. Mäerz 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Télévie Zenter Biissen &
Cercle Dramatique Biissen

De 7. Mäerz gouf et an der Hal Frounert richteg spannend: Krimi Dinner fir den Télévie.

Begleet vun engem flotten an interaktiven Theatersték vum Cercle Dramatique Bissen konnten eis Gäscht net nëmme maträtselen, mee sech dobäi och e leckere 5-Gäng Menü schmaache loossen – gekacht vum Bieschbecher Atelier.

Net nëmmen den Owend selwer war eppes Besonnesches, mee och de Service hat et a sech. Dëse gouf nämlech vu verschiddene Prominenten iwwerholl! E grousse Merci un: Léon Gloden, Martine Hansen, Marc Angel, Jeff Boonen, Liz Braz, Tilly Metz, Djuna Bernard, Diane Wunsch, Steve Diederich, Serge Pauly an och dem Ben vum Cyclo Croc.

Ee ganz grousse Merci u jiddereen, deen dësen aussergewéinlechen Owend fir de gudden Zweck méiglech gemaach huet.

Scannt dëse QR Code an entdeckt nach méi flott Impressioune vun dësem spannenden Owend!



EVENEMENTER & RÉCKBLÉCK
/ Réckbléck













Gemeinsam laachen, gemeinsam spillen

12. Mäerz 2026

Wou
Wonerbatti
Organisatioun
Kommissioun vum 3. Alter,
Gemeng Biissen

Ee gemittlechen Nomëtteg vun der Kommissioun vum 3. Alter

D'Kommissioun vum 3. Alter huet op ee gemittlechen Nomëtteg mat Gesellschaftsspiller an de Wonerbatti invitéiert. An enger frëndlecher a spaasseger Atmosphär konnten all d'Invitéen zesummesëtzen, spillen a sech ënnerhalen. Et gouf vill gelaacht, a jidderee war mat Freed dobäi.



Klautjesbal

14. Mäerz 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Hären Equipe Biissen

Wat fir eng Stëmmung! Bis an déi fréi Moiesstonne gouf um Klautjesbal gelaacht, gedanzt a gefeiert. Nieft der Musek war et virun allem de super Zesummenhalt an déi gutt Laun vun de Leit, déi de Klautjesbal 2026 sou besonnesch gemaach hunn. Egal ob beim Danzen oder bei engem gemittleche Patt mam Noper – et war e flotten Owend.





Grouss Botz – fir eng propper Gemeng!

14. Mäerz 2026

Wou
Biissen
Organisatioun
Ëmweltkommissioun, Gemeng Biissen







Samschden, de 14. Mäerz hat d'Ëmweltkommissioun op d'Grouss Botz invitéiert. Ronn 45 Kanner an Erwuessener hu geholl ef, eist Duerf méi propper ze maachen.

No der Aarbecht gouf et dann eppes z'iessen an ze drénken . E grousse Merci un den CIS Bissen, fir datt si eis hir Kichen an hir Hal zur Verfügung gestallt hunn.

Och dem Romain Lucas merci fir d'Fotoen.



Gin Tasting Apéro

15. Mäerz 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Gemeng Biissen

De 15. Mäerz 2026 stoung an der Hal Frounert alles am Zeeche vum gudden Zweck. D'Personal vun der Biisser Gemeng hat op ee ganz besonnesche Gin Tasting Apéro agelueden, an d'Resonanz war formidabel.

Ab 10:30 Auer huet d'Hal Frounert sech mat Leit gefëllt, déi a gudder Gesellschaft eppes Neies entdecke wollten. D'Auswiel war grouss: Verschidde Qualitéits-Ginner goufen ugebueden, dorënner och eng 0.0 Alternativ fir déi, déi alkoholfräi wollte genéissen.

De groussen Highlight war eis "Special Editioun", déi net nëmmen op der Plaz geschmaacht gouf, mee och vill begeeschtert Keefer fonnt huet.

Nieft dem Gin gouf et natierlech och aner Gedrénks a lecker Saache vum Grill, fir datt kee mat hongeregem Mo heemgoe misst.

Dat Wichtegst vum Dag war awer de gudden Zweck. Den Asaz vum Gemengepersonal an d'Generositéit vun de Visiteuren hu sech ausbezuelt: De ganzen Erléis vum Event geet un den Télévie, fir d'Fuerschung géint de Kriibs ze ënnerstëtzen.











Télévie Zenter Biissen den 18. Abrëll 2026

Galaconcert vun der Biisser Musek

21. Mäerz 2026

Wou
Hal Frounert
Organisatioun
Biisser Musek



Den 21. Mäerz war de Galaconcert vun der Biisser Musek, de grousse Concert vun der Musek am Joreskrees. De Programm huet ugefaange mat der Jugendmusek ënnert der Direktioun vum Julie Ries. Hei hunn déi jonk Musikantinnen a Musikante gewisen, wéi si sech zënter dem leschte Galaconcert weider verbessert hunn an zu engem richtegen Orchester zesumme gewuess sinn, dëst virun allem duerch den Engagement vun hirer Dirigentin, dem Julie.

Uschléissend war et dunn de Concert vun dem groussen Orchester ënnert der Direktioun vum Christophe Terver. Och hei huet ee gesinn, wéi et dem Christophe mat vill Kënnen a Gescheck gelongen ass, d'Biisser Musek weider ze entwéckelen an hir en eegene Cachet ze ginn a Richtung klassesch sinfonesch Blosmusek. Dëst huet ee gläich mat dem zweete Wierk vum Owend gesinn, "El Arca de Noé" vum spuenesche Komponist Oscar Navarro. Et ass dëst eng länger an och schwiereg sinfonesch Dichtung, mat där de Komponist an zéng Biller déi biblesch Erzielung vun der Arche Noah beschreift. Klassesch goung et viru mat "La Belle au Bois Dormant", der Walz aus der Ouverture vum Ballet Dornröschen vum Pyotr I. Tschaikowsky.

Am zweeten Deel ass d'Sopranistin Claudine Peters mat zwou Opernarien opgetrueden. D'Claudine Peters huet hir musikalesch Ausbildung op dem Conservatoire zu Bréissel gemaach an ass haut Enseignante an der Musekksschoul vun der Gemeng Péiteng, wou si Coursen am Solfège an am Gesang gëtt. Zousätzlech dirigéiert d'Claudine de Männerchouer vu Lamadeleine an de Kannerchouer vun der Musekksschoul.



Um Concert huet d'Claudine Peters als Optakt d'Arie "Ombra mai fu" aus der Oper Xerxes vum Georg Friedrich Händel gesongen. D'Musikalesch Begleedung gouf vum Dirigent vun der Biisser Musek, dem Christophe Terver arrangéiert. Den Héichpunkt war "Una Voce poco fa", d'Optrëttsarie vun der Rosina an der Oper "Barbiere di Siviglia" vum Gioachino Rossini. Dës Arie war och eng Erausfuerderung fir d'Flütten an d'Klarinetten, déi d'Sängerin begleet hunn.

D'Corinne Stoffel huet liicht verständlech a gutt dokumentéiert déi verschidde Concertsstécker virgestallt. Zousätzlech goufen d'Wierker wärend dem Concert mat enger Diashow op der grousser Leinwand begleet, déi de Christophe Terver zesummegestallt hat.



Fotoen: Jeannot Ley

Ausstellung "Kannerbicher"

18. - 21. Mäerz 2026

Wou
Wonerbatti

Organisatioun
Eltereveräin Biissen

Am Laf vun der Woch sinn alleguerten d'Biisser Schoulkanner mam Léierpersonal d'Bicherausstellung am Wonerbatti besiche gaangen. Fir d'Kanner ass et all Joer nees eng Freed, sech duerch déi séllege Bicher ze wullen. Besonnesch frou waren d'Kanner aus dem Cycle 3, well si kruten alleguerten e Bong vu jeeweils 20€ vum Eltereveräin geschenkt a konnten domat direkt hiert neit Liiblingsbuch kafen.

Samsdes moies war dunn eng Liesung fir déi méi kleng Kanner. Déi flott Geschicht "De Muxfux huet Gebuertsdag" gouf erzielt an d'Kanner konnten aktiv un der Erzielung deelhuelen. Dono huet numulis.lu nach hir Liesspiller-Ateliere fir Kanner mat Liesschwieregkeeten ugebueden.





Eurovision charity event

11. Abrëll 2026

Wou
Hal Frounert

Veräin
Gemeng Biissen &
Eurovisiounsclub Lëtzebuerg

D'Gemeng Biissen an Zesummenaarbecht mam Eurovisiounsclub Lëtzebuerg hunn e Freideg de 27. Mäerz op en internationalen Owend fir de gudden Zweck an d'Hal Frounert invitéiert. Nieft Live Optrëtter vun Eva Marija, Steve Castile, Daryss, Hugo One, Luzac, Andrew The Martian, Mariko a Rafa Ela, goufen och déi 35 offiziell Videoclippe vun de Länner déi dëst Joer un der Eurovisioun zu Wien deel huelen projezéiert. An engem Voting gouf eise perséinleche Favorit vum Owend ermëttelt. De ganzen Erléis vum Owend ass un den Télévie gespent ginn.

Soirée Eurovision caritative en date du vendredi 27 mars à 19h00.

La Commune de Bissen en collaboration avec le Comité de l'Eurovision (OGAE) du Luxembourg ont invité le public à une soirée conviviale internationale à la Salle Frounert à Bissen. La soirée à commencé avec les prestations en direct de Eva Marija, Steve Castile, Daryss, Hugo One, Luzac, Andrew The Martian, Mariko a Rafa Ela. Les 35 clips officiels des pays participant cette année à l'Eurovision à Vienne ont ensuite été projetés sur écran géant. Le public avait la possibilité de voter pour sa chanson favorite.

Les fonds récoltés lors de la soirée ont été entièrement reversés au Télévie.

Eurovision charity event on Friday 27th March at 7.00 pm.

Live performance by Eva Marija, Steve Castile, Daryss, Hugo One, Luzac, Andrew The Martian, Mariko a Rafa Ela.

The Municipality Bissen in collaboration with the Eurovision Committee of Luxembourg were delighted to invite to an international night at Hal Frounert in Bissen. We offered the screening of the 35 official video clips of the 35 countries taking part in the Eurovision Song Contest in Vienna including Luxembourg. The audience had the opportunity to vote for its favourite entry.

All proceeds of the night were entirely donated to the Télévie.







Hunderallye in Bissen für den Télévie

11. Abrëll 2026

Wou
Biissen
Veräin
Agility Tornadoes Bissen

Am 11. April 2026 organisierten die "Agility Tornadoes" eine abwechslungsreiche Hunderallye, die im Sportkomplex Bissen ihren Ausgangspunkt nahm. Zahlreiche Besucherinnen und Besucher sowie Teilnehmerinnen und Teilnehmer fanden sich bereits am Vormittag ein, um gemeinsam einen besonderen Tag rund um den Hund zu erleben.

Vor Ort sorgten verschiedene Verkaufsstände der Sponsoren für ein vielfältiges Angebot. Zudem war eine professionelle Fotografin anwesend, die liebevolle Momentaufnahmen von Hunden und ihren Besitzerinnen und Besitzern festhielt. Für das leibliche Wohl war ebenfalls bestens gesorgt: Essen und Getränke standen bereit, und auch für die Vierbeiner gab es passende Leckerlis.

Ein besonderes Highlight waren die Tombola sowie das Glücksrad, die großen Anklang fanden und den Besuchern die Möglichkeit boten, ihr Glück zu versuchen und gleichzeitig einen guten Zweck zu unterstützen. Auch unser Second-Hand-Stand mit gut erhaltenen Hundesachen wurde sehr gut angenommen. Ergänzend dazu konnten Télévie-Gadgets erworben werden.

Die Rallye selbst startete um 10:00 Uhr mit der ersten Gruppe, während die letzte Gruppe um 14:30 Uhr auf die Strecke ging. Im Abstand von jeweils zehn Minuten machten sich die insgesamt 31 Gruppen auf den rund 8 Kilometer langen Weg. Voraussetzung für die Teilnahme war, dass jede Gruppe mindestens einen Hund mitführte.

Entlang der Strecke warteten sechs Stationen, an denen der Hund im Mittelpunkt stand. Gemeinsam mit seinem Hundeführer musste er verschiedene Aufgaben bewältigen. Dabei war es uns besonders wichtig, dass auch Hunde ohne Agility-Erfahrung teilnehmen konnten und Spaß an den Übungen hatten.

Zusätzlich galt es, unterwegs mehrere Fragebögen zu bearbeiten, die Themen wie die Gemeinde Bissen, Télévie, den Verein "Agility Tornadoes", Hunde im Allgemeinen sowie Quiz-, Rätsel- und Schätzfragen umfassten.





Eine besondere Abschlussaufgabe war eine Bonusfrage: Die Teams sollten ein kreatives Foto beim Logo des Télévie sowie bei unserem Vereinslogo machen. Auch hier wurden die besten Beiträge prämiert. Den 1. Platz belegte das Team Gustave-Ida-Girafe, gefolgt vom Team Little Princess auf Platz 2 und dem Team Shelties & Herder auf Platz 3.

Den feierlichen Abschluss bildete die Preisverleihung um 19:00 Uhr. Die drei bestplatzierten Gruppen der gesamten Rallye waren:

- 1. Platz: Flora's Angels
  mit 128 Punkten (Fragen: 68 Punkte, Stationen: 60 Punkte)
- 2. Platz: Gustave-Ida-Girafe
  mit 127 Punkten (Fragen: 67 Punkte, Stationen: 60 Punkte)
- 3. Platz: Shelties & Herder
  mit 125 Punkten (Fragen: 65 Punkte, Stationen: 60 Punkte)

Auch das Wetter zeigte sich größtenteils von seiner freundlichen Seite: Erst gegen Ende des Tages wurden die letzten Gruppen etwas nass – was für uns fast schon ungewohnt ist, da es bei unseren Veranstaltungen sonst gefühlt immer regnet.

Abschließend möchten wir uns herzlich bei allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern bedanken, ebenso bei unseren Sponsoren sowie bei allen Mitgliedern unseres Vereins sowie deren Freunden und Familien. Ohne diese wertvolle Unterstützung wäre eine so erfolgreiche Veranstaltung nicht möglich gewesen.

Besonders erfreulich ist, dass wir im Rahmen der Veranstaltung einen stolzen Gewinn von 3.000€ für den Télévie erzielen konnten.

Fotoen: Martine Alzin





Biissen – Centre de promesses Télévie

11. Abrëll 2026

Wou
Sportshal
Veräin
Gemeng Biissen



É Samschdeg, 18. Abrëll stoung Biissen ganz am Zeeche vun Télévie. De ganze Site rondrëm de Sportskomplex huet gewibbelt. Iwwerall war eppes lass, de Programm war villfälteg, vu Musek, Gesank an Danz bis zu engem Fussballmatch. Fënnefmol goufe Checken iwwerreecht, eng Zeremonie, déi ganz léif a gefillvoll vun den RTL Animateuren duerchgefouert gouf. Datt dat ganz Duerf solidaresch war, fir ze hëllefen, huet een un där immens grousser Zuel u Leit gesinn, déi de rouden T-shirt vun Télévie unhaten. Ëm déi 300 Leit aus de Veräiner, mä och ganz vill, déi net an engem Veräin agebonne sinn, mä déi bénévole matgemaach hunn. Sou vill Leit, solidaresch fir de gudden Zweck, an esou konnt zum Schluss deen immense Check vun 211.209€ un Télévie gespent ginn. Suen, déi dringend gebraucht ginn, fir d'Kriibsfuerschung weiderzebréngen, a fir sou der Hoffnung eng Chance ze ginn.

Deen Dag wier sécher net méiglech gewiescht, ouni déi vill Viraarbecht vum Organisatiounscomité, an och net ouni déi vill Stonne vun de Gemengenservicer beim Op- an Ofbau. Alles huet geklappt, an och d'Wieder hat sech solidaresch gewisen an dat huet sécher och derzou bäigedroen, datt deen Dag Biissen houfreg op sech ka sinn.

Samedi 18 avril, Bissen a vibré au rythme du Télévie. Tout le site autour du complexe sportif était en mouvement : partout, il se passait quelque chose. Le programme, particulièrement varié, proposait musique, chant, danse et même un match de football.

À cinq reprises, des chèques ont été remis lors de cérémonies animées avec gentillesse et humour par les présentateurs de RTL. L'esprit de solidarité du village était évident, notamment à travers le grand nombre de participants vêtus du t-shirt rouge de Télévie. Environ 300 personnes issues des clubs et associations, mais aussi de nombreux bénévoles indépendants, se sont engagées pour la bonne cause.

Grâce à cet élan collectif, un chèque final de 211.209€ a pu être remis à Télévie — une somme précieuse pour la recherche contre le cancer et porteuse d'espoir.

Une telle journée n'aurait pas été possible sans l'implication du comité d'organisation ni sans les nombreuses heures de travail des services communaux. Tout s'est déroulé à merveille, et même le soleil était au rendez-vous, permettant à Bissen d'être fier de cette belle réussite solidaire.





télévie







All d'Fotoen op
bissen.lu/televie





SAVE THE DATE !

Mee

TerraBis
9. Mee 2026

FEST

Wou – Frounert
Org. – Gemeng Biissen



Jugend-Tournoi
14. Mee 2026

SPORT

Wou – Fussballterrain
Org. – FC Atert Jugend

Videoevent
16. Mee 2026

EVENT

Wou – Wonerbatti
Org. – SweetSpot

BisArt
28. Mee – 1. Juni 2026

EVENT

Wou – Wonerbatti
Org. – Kulturkommissioun, Gemeng Biissen

Kiermesbar
30. & 31. Mee 2026

EVENT

Wou – Hal Frounert
Org. – FC Atert

Juni

Kiermes-Apéro & Ham
1. Juni 2026

IESSEN

Wou – Hal Frounert
Org. – FC Atert Jugend

Coupe scolaire
5. Juni 2026

EVENT

Wou - Complex Sportif
Org. - Biisser Schoul

Nuit du sport
6. Juni 2026

SPORT

Wou – Sportshal
Org. – Gemeng Biissen



Mammendagsfeier
7. Juni 2026

EVENT

Wou – Hal Frounert
Org. – Blummeveräin

Jour du Portugal
13. Juni 2026

FEST

Wou – Hal Frounert
Org. – FC Atert



Musical
13. – 14. Juni 2026

CONCERT

Wou – Veräinshaus
Org. – Kannergesank

Gürtelwiessel
13. – 14. Juni 2026

SPORT

Wou – Sportshal
Org. – Capoeira

Radios- an Tëleesmass
21. Juni 2026

CULTE

Wou – Kierch
Org. – Chorale

Te Deum & Volleksfest
22. Juni 2026

CULTE & FEST

Wou – Kierch & Frounert
Org. – Gemeng Biissen

LALUX BisTrail
26. Juni 2026

SPORT

Wou – Sportshal
Org. – Dëschtennis, Tennis, Jugendhaus Biissen, ID.Lu

Juli

Schlussfest mat Kanner
3. Juli 2026

FEST

Wou – Wonerbatti, Frounert
Org. – Tropical Dancing

Bisi's Jump Festival
4. -5. Juli 2026

EVENT

Wou – Sportshal
Org. – FC Atert

Schoulfest
15. Juli 2026

FEST

Wou – Frounert
Org. – Eltereveräin

Coupe
15. -16. Juli 2026

SPORT

Wou – Fussballterrain
Org. – FC Atert



Tournoi
17. Juli 2026

SPORT

Wou – Fussballterrain
Org. – FC Atert Härren

Coupe
19. Juli 2026

SPORT

Wou – Fussballterrain
Org. – FC Atert

August

Floumaart
2. August 2026

EVENT

Wou – Frounert
Org. – Cercle Dramatique

Tournoi
30. August 2026

SPORT

Wou – Sportshal
Org. – Dëschtennis

September

Just4Fun Cup
12. September 2026

SPORT

Wou – Beachvolleyterrain
Org. – Volleyball

Mobilitéitswoch
16. - 22. September 2026

EVENT

Wou – Biissen
Org. – Gemeng Biissen

Tournoi Dames
19. September 2026

SPORT

Wou – Sportshal
Org. – Volleyball

Marche gourmande
20. September 2026

EVENT

Wou – Biissen
Org. – Biisser Musek

Oktober

Rouchidag
3. Oktober 2026

CULTE

Wou – Kappel
Org. – Rouchi-Frënn



Luuchtekontroll
10. Oktober 2026

EVENT

Wou – Sprëtzenhaus
Org. – Gemeng Biissen & CIS Bissen

Hierschtfest
18. Oktober 2026

FEST

Wou – Wonerbatti
Org. – Blummeveräin

Cabaret
24. Oktober 2026

KULTUR

Wou – Veräinshaus
Org. – Chorale Ste. Cécile

Concert
25. Oktober 2026

CONCERT

Wou – Veräinshaus
Org. – Chorale Ste. Cécile

Pétanque Event
30. Oktober 2026

SPORT

Wou – Wonerbatti
Org. – Petanque Club Biissen



EVENEMENTER & RÉCKBLÉCK
/ Ausbléck






F.C.ATERT
BISSEN
1945
JUGEND
D'Jugend vum F.C. ATERT BISSEN
invitéiert lech häerzlech
e Méindeg den 1. Juni 2026
op de
KIERMES-APERITIF
AM FROUNERT
Vun 10H00 un Aperitif.
Ab 11h30 zerwéiere mir lech:
Kiermes-Ham mat Fritten an Zalot (25 €)
2 x Metti/Grillwurscht, Fritten, Zalot (16 €)
Kotlett, Fritten, Zalot (16 €)
1 x Metti/Grillwurscht, Fritten, Zalot (12 €)
Grill, Kaffi, Eisekuchen
Reservatioun bis 27.05.2026:
Koecher J.: 621 176 882
Mail: jkoecher@pt.lu
Samsdeg, 30.05. & Sonndes, 31.05.
Gedrénksstand op der Kiermes


lalux
BIS' TRAIL 26
26.06
COMPLEXE SPORTIF
BISSEN
19H00
21 RUN KM | 13 RUN KM | 8 RUN KM | 8 WALK KM | COURSES ENFANTS 500M – 1KM – 2KM
INSCRIPTIONS & INFOS – BISTRAIL.LU
ORGANISÉ PAR
AVEC LE SOUTIEN DE
lalux ASSURANCES
IMMO NORD
Päiperléck
LUX ENERGIE
AUTO GLAS LUXEMBURG



KENN DENG GEMENG

Kanner entdecken hir Gemeng op eng spannend Art a Weis

SAVE THE DATE

Nächst Editioun
Prochaine édition

01. – 04.09.2026

EVENEMENTER & RÉCKBLÉCK
/ Ausbléck



Administratioun & Servicer

Biisser Adventskalenner

Lokal akafen a schenken!

D'Gemeng Biissen verbënnt 21 Biisser Betriber kreativ mat sengen Awunner a Frënn iwwert eis Gemeng eraus. Eis Gewënner vun dëser Editioun kruten hir flott Kaddoe vun eise Biisser Betriber am Wonerbatti iwwerreecht.





Happy Birthday un eis méi eeler Biisser !

D'Gemeng Biissen gratuléiert eisen eelere Gebuertsdagskanner! Nom Prinzip 80 Joer, 85 Joer, 90 Joer an dann no all Joer (91, 92, etc.) kréien eis Biisser häerzlech vum Schäfferot gratuléiert!







Kreativ Iddie fir eis Regioun gesicht!



Umbrella-Mini-Projet Kultur / Fräizäit

Egal ob Musek, Theater, Literatur, Sport oder flott Fräizäitaktivitéiten – mam *Umbrella* Projet Kultur / Fräizäit wëlle mir kleng, benevol Initiativen aus eiser Regioun ënnerstëtzen, fir hir Iddien einfach an ouni vill Bürokratie ëmzesetzen.

Esou *Umbrella Mini-Projeten* droen entscheedend zur Liewensqualitéit an eise Gemenge bäi. Si brénge Mënschen zesummen, maachen d'Duerfliewe méi dynamesch a schafen nei Offere fir all Alter.

Wat ass en Umbrella-Projet?

En *Umbrella Projet* (och ënnert Mini-Projet bekannt) ass eng speziell Form vun engem *LEADER* Projet. Dobäi definéiert d'*LEADER* Regioun en Theemefeld, ënnert deem verschidde kleng Projeten ëmgesat kënne ginn.

Fir d'Projetsträger bedeit dat: wéineg Pabeieraarbecht, e klore Budget a begleet Ënnerstëtzung beim Ëmsetze vum Projet.

Wat kann ënnerstëtzt ginn?

Projetsiddien aus de Beräicher:

- **Kultur:** Ausstellungen, Liesungen, Theater, kreativ Atelieren, Musek, …
- **Fräizäit:** Spiller- a Beweegungsprojeten, intergenerationell Aktivitéiten, Naturfuerschung, …

Projetsiddien kënne **béid Beräicher** oder och just **ee vun deenen zwee** ofdecken.

Konditiounen:

- Finanziell Ënnerstëtzung pro Mini-Projet: max. 4.000 €
- Dauer: max. 12 Méint
- Wie ka matmaachen? Veräiner, Schoulen, Gemengen, Kommissiounen, Scouten, Jugendgruppen, Seniorenheemer, …

Elo ass et un iech !

Hues du eng flott Iddi fir e kulturellen an / oder Fräizäit Projet a wëlls eppes Positives fir deng Gemeng beweegen? Da **maach mat** beim *Umbrella* Projet a profitéier vun der Chance, **finanziell an organisatoresch ënnerstëtzt** ze ginn! Mir hëllefen der gär beim Dossier an der Ëmsetzung.

Idées créatives pour notre région !

Mini-Projet Umbrella Culture / Loisirs

Qu'il s'agisse de musique, théâtre, littérature, sport ou d'activités de loisirs variées – avec le projet Umbrella *Culture / Loisirs, nous souhaitons soutenir de petites initiatives bénévoles issues de notre région, afin de mettre en œuvre leurs idées de manière simple et sans trop de formalités administratives.*

Ces mini-projets Umbrella *contribuent activement à la qualité de vie dans nos communes. Ils rassemblent les gens, dynamisent la vie locale et créent de nouvelles offres pour chaque âge.*

Qu'est-ce qu'un projet Umbrella ?

Un projet Umbrella *(également appelé mini-projet) est un type particulier de projet dans le cadre du programme LEADER. La région LEADER définit un thème prioritaire dans le cadre duquel plusieurs petits projets peuvent être réalisés.*

Pour les porteurs de projet, cela signifie : peu de démarches administratives, un budget clair et un soutien dans la mise en œuvre du projet.

Quels types de projets peuvent être soutenus ?

Idées de projet dans les domaines suivants :

- ***Culture :** expositions, lectures, théâtre, ateliers créatifs, musique, …*
- ***Loisirs :** projets autour du jeu et du mouvement, activités intergénérationnelles, découverte de la nature, …**

*Les idées de projet peuvent concerner **les deux domaines** ou seulement l'**un des deux**.*

Conditions :

- *Aide financière par mini-projet : max. 4.000 €*
- *Durée maximale : 12 mois*
- *Qui peut participer ? Associations, écoles, communes, commissions, scouts, groupes de jeunes, maisons de retraite, …*

C'est à vous de jouer !

*Vous avez une idée originale pour un projet culturel et/ou de loisirs et souhaitez apporter une contribution positive à la vie de votre commune ? **Alors participez** au projet* Umbrella *et bénéficiez d'un **soutien financier et organisationnel** ! Nous vous accompagnons dans la préparation des documents et la mise en œuvre du projet.*



Weider Informatiounen / Plus d'informations >

Kontakt / Contact

LEADER Zentrum Westen
1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange

T. (+352) 26 61 06 80
zentrumwesten@leader.lu

www.leader.lu

LEADER ZENTRUM WESTEN

Cofinancé par l'Union européenne

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture

Kräizwuerträtsel

Léist dëst Rätsel a gewannt mat Chance e flotte Kaddo fir ären eegenen oder Lieblingsclub!

Als klenge Merci fir den Asaz vun eise Clib um Télévie verspille mir dës Kéier Flyeren am Wäert vu 500€, inkl. Konzeptioun, Drock an Distributioun an der Gemeng.

Verpasst net dës Chance a maacht mat fir dëse flotte Kaddo ze gewannen. Schéckt dat richtegt Léisungswuert bis den 1. August 2026 per E-Mail un klautjen@bissen.lu.

Bonne Chance!

1. Eng Fondatioun, déi bei Télévie implizéiert ass
2. Zu Biissen war de Start vun der Téléviecampagne um .....
3. Aneren Numm fir Bluttkriibs
4. Eng grouss Hëllef an der Fuerschung wäert d'..... ..... sinn
5. All gesammelt Suen hei am Land kommen och zu ..... an d'Fuerschung
6. Biissen, Feelen a Rodange sinn ee ....
7. Sou ee grousst Event ass nëmme méiglech, wann dat ganz ... hëlleft
8. Den 18. Abrëll mussen all ..... schaffen
9. Fir de Bluttkriibs ze bekämpfen, ass et wichteg, eng grouss Reserve u ..... ze hunn
10. Symbol vun Télévie
11. Si ass scho ganz laang Coordinatrice vun Télévie Lëtzebuerg
12. Ee ganz wichtege Projet am Kampf géint de Kriibs
13. De Professor ..... ass fir Lëtzebuerg an där Kommissioun, déi déi verschidde Projeten, un déi d'Sue solle goen, auswielt
14. Eng ganz wichteg Therapie bei kriibskranke Leit
15. Ee Centre de promesses, dee vun Ufank un derbäi ass
16. Deen Aktiounsdag Télévie besteet elo ..... Joer

Gewannt Flyeren* fir äre Club!

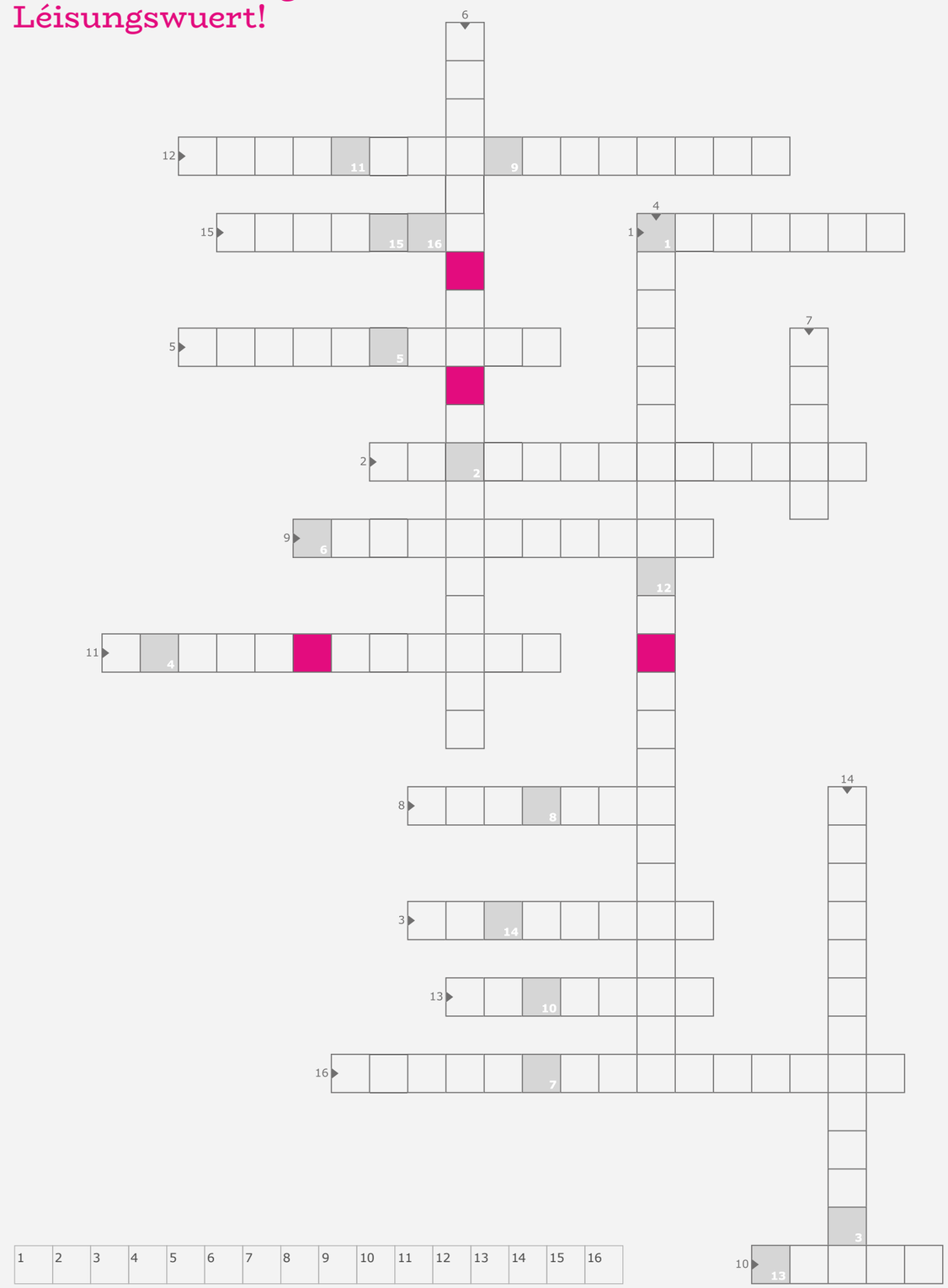
- Mat engem flotte Layout
- Professionellen Drock
- Distributioun inklusiv



*Grafesch Konzeptioun, Recto/Verso Drock vun 2.000 Flyeren am A5 Format & Distributioun an der Gemeng Biissen

ID · Communication
Sounds like you!

Fannt dat richtegt Léisungswuert!



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

AM ALLDAG FIR IECH DO

ÄRE MOBILLE FLEEGEDÉNGSCHT

Päiperléck.
Aides et Soins à Domicile
Résidences Seniors

ANTENNE ROOST

- Bluttanalys
- Ergotherapie
- Kinesitherapie
- Palliativ Fleeg
- Picküren & Injektiounen
- Hëllefen am Alldag
- Wonnebehandlungen
- Verwaltung vu Medikamenter

Huelt Iech Äre RDV op
www.paiperleck.lu

24 25

LABOMOBILE

YOUR HEALTH OUR MOBILITY

BIISSEN

All Donneschdeg - 7:00 bis 11:00 2, rue de la Gare

Bluttanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wéi all aner Prouwen







Méi Informatiounen: labomobile.lu

Dir kënnt iech net deplacéieren?
Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun Ärer Wiel, sief et bei Iech doheem oder op Ärer Aarbecht.

MADE IN LUXEMBOURG

BIONEX
LABORATOIRE LUXEMBOURGEOIS D'ANALYSES MÉDICALES



LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUQUER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

À PARTIR DE 15 ANS — FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT

- Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques
- Rester vigilant, mais respecter sa vie privée
- Se renseigner sur ses activités en ligne
- Le sensibiliser aux arnaques en ligne
- Stimuler son esprit critique

12-15 ANS — LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS

- Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet
- L'autoriser à avoir son premier smartphone
- Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher
- Éviter les réseaux sociaux
- Discuter des applications et des tendances

9-12 ANS — PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET

- Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs
- Ne pas mettre de smartphone à sa disposition
- Introduire les 6 bonnes pratiques numériques
- Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher
- Éviter les réseaux sociaux

6-9 ANS — ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES

- Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs
- Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition
- Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils
- Éviter le journal télévisé pour adultes
- Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

3-6 ANS — CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT

- Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)
- Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs
- Limiter l'accès à des contenus non interactifs
- Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, ± 30 min)
- Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

AVANT 3 ANS — PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS

- Éviter de l'exposer aux écrans
- Privilégier les jouets traditionnels
- Ne pas allumer la télévision en arrière-plan
- Mettre les smartphones de côté lors des interactions
- Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins

LES 6 BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.

BEE SECURE

Cofinancé par l'Union européenne

/sécher .digital/

Février 2026 / Inspiré des repères 3-6-9-12+ de Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org



LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUQUER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

Pour plus d'informations, consultez

BEE-SECURE.LU

Afin d'alléger la lecture de la présente affiche, la forme masculine a été employée comme genre neutre pour désigner toute la population.

Éditeur : Service national de la jeunesse (SNJ)
Service national de la jeunesse - B.P. 707 L-2017 Luxembourg
www.snj.lu | www.bee-secure.lu

© 2026 Service national de la jeunesse (SNJ) – Initiative BEE SECURE
Consulter la licence Creative Commons de cette publication :
www.creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.fr

Initié par : LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Opéré par : Service national de la jeunesse | KJT
Cofinancé par : L'Union européenne investit dans votre avenir

© Conception graphique : Alternatives Communication

BEE SECURE HELPLINE CONSEIL **Tél: 8002 1234**

La ligne d'assistance **BEE SECURE Helpline est un service de consultation confidentielle**. Toute personne peut contacter ce service pour des questions et des conseils pratiques concernant la sécurité sur Internet et l'éducation aux médias numériques. Le service est disponible par téléphone ou par écrit.

BEE SECURE STOPLINE SIGNALER UN CONTENU ILLÉGAL **stopline.bee-secure.lu**

La **BEE SECURE Stopline est une plateforme en ligne** qui permet de signaler de manière anonyme trois catégories de contenus :

- le contenu d'abus sexuels sur mineurs (CSAM),
- la discrimination, le racisme, le révisionnisme ou le discours de haine,
- le terrorisme.

Les contenus signalés et potentiellement illégaux sont transmis à la police nationale ou à d'autres autorités compétentes.

AUTRES GUIDES UTILES

• **Risques sur Internet**	bee-secure.lu/risques-sur-internet
• **Nu(e) sur le net ?**	bee-secure.lu/sexting-guide
• **Tu es victime de cyber-harcèlement ?**	bee-secure.lu/harcelement-guide




2,0 Promill
op der Trottinett?
25
Natierlech net!
POLICE
LËTZEBUERG
All d'Reegele ronderëm
d'E-Trottinett fënns du hei


Wat leeft?
dans l'égout
Ce que vous jetez dans
l'égout ne disparaît jamais.
Les canalisations ne sont pas une poubelle !
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité
Fonds pour la protection
de l'environnement
Wat leeft?
am Kanal
OfWaasser.lu
ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau

Wiessel am Gemengerot

De Frank Clement gouf vum Buergermeeschter David Viaggi offiziell als neie Gemengeconseiller vereedegt.

Hien iwwerhëlt d'Nofolleg vum Carlo Mulbach, dem mir Merci soe fir säin Engagement, a wënschen dem Frank vill Erfolleg a Freed bei sengen neien Aufgaben am Gemengerot.



Nei Gesiichter op der Gemeng



Helder Pereira

Mäin Numm ass Helder Pereira. Ech kommen aus Portugal a wunnen de Moment zu Grousbous. Ech sinn eng motivéiert, organiséiert a geselleg Persoun an ech hëllefe gären aneren, wat fir mech ganz wichteg ass, souwuel op der Aarbecht wéi och am Alldag.

Ech schaffen zënter dem 1. Februar dëst Joer hei zu Biissen an zwar am Service Conciergerie. Meng Haaptaufgaben sinn d'Organisatioun an den Ënnerhalt vun de Gemengensiten. Ech suergen dofir, datt alles propper, funktionell an agreabel fir d'Benotzer ass. Ech féieren och verschidde kleng Aufgaben aus a sinn ëmmer disponibel, fir de Leit ze hëllefen, wann néideg. Éier ech zu Biissen geschafft hunn, hunn ech um Bau geschafft, nodeems ech 2009 op Lëtzebuerg komm sinn. Do virdrun, a Portugal, hunn ech am Textilsecteur geschafft, wou ech berufflech Erfarung gesammelt an meng Aarbechtsethik an Opmierksamkeet op Detailer entwéckelt hunn.

Wat mech motivéiert, zu Bissen ze schaffen, ass de Kontakt mat de Leit an d'Méiglechkeet, aneren ze hëllefen. Ech schätzen et och, Verantwortung ze hunn an dozou bäizedroen, eng propper a gutt organiséiert Ëmwelt z'erhalen.

A menger Fräizäit spillen ech gär Fussball a verbréngen Zäit mat menger Famill a menge Frënn. Dës Momenter si mir ganz wichteg, well se mir erlaben, mech ze entspanen, aktiv ze bleiwen a meng perséinlech Bezéiungen ze stäerken.

Les membres du collège des bourgmestre et échevins — **echevins@bissen.lu**

David VIAGGI	Bourgmestre david.viaggi@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 560
Roger SAURFELD	Echevin roger.saurfeld@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 561
Cindy BARROS DINIS	Echevin cindy.barros@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 562

Les membres du Conseil Communal — **conseil@bissen.lu**

Loïc BRUNE	Conseiller loic.brune@bissen.lu
Kevin ENGLEBERT	Conseiller kevin.englebert@bissen.lu
Joëlle FAGNY	Conseiller joelle.fagny@bissen.lu
Christian HOSCHEID	Conseiller christian.hoscheid@bissen.lu
Béatrice KABERS	Conseiller beatrice.kabers@bissen.lu
Jos KOECHER	Conseiller jos.koecher@bissen.lu
Georges LUCIUS	Conseiller georges.lucius@bissen.lu
Frank CLEMENT	Conseiller frank.clement@bissen.lu
Accueil **Sandra De Sousa Riberinho**	**commune@bissen.lu** sandra.desousa@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 531
Population **Rui Brito**	**population@bissen.lu** rui.brito@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 527
État civil **Jil Kremp**	**etat-civil@bissen.lu** jil.kremp@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 523
Secrétariat **Yves Urwald**	**secretariat.communal@bissen.lu** Secrétaire communal yves.urwald@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 522
Jacques Biver	jacques.biver@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 530
Recette **Marlène Dos Santos Alves** **Sabrina Pandin**	**recette@bissen.lu** marlene.alves@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 535 sabrina.pandin@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 536
Service Relations Publiques **Max Steffen** **Lili Martinez**	**com@bissen.lu** max.steffen@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 528 lili.martinez@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 538
Service Ressources Humaines **Kim Wantz**	**hr@bissen.lu** kim.wantz@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 539
Service Informatique **Max Steffen** **Carlo Sanitate**	**informatique@bissen.lu** max.steffen@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 528 carlo.sanitate@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 537
Service Technique **Marc Mensen** **Alain de Lorenzi** **Sandra Ferreira**	**technique@bissen.lu** marc.mensen@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 524 alain.delorenzi@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 529 sandra.ferreira@bissen.lu | Tél. 83 50 03 -525
Préposé Forestier **Serge Reinardt**	**serge.reinardt@anf.etat.lu** Tél. 83 50 03 - 532
Agente municipale **Myriam Weiten**	**agent@bissen.lu** myriam.weiten@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 513
Coordinateur sportif **David Turpel**	**sport@bissen.lu** david.turpel@bissen.lu | Tél. 83 50 03 - 534
Structures d'accueil	
Ecole Fondamentale	Tél. 85 50 03 - 366
Ecole Préscolaire	Tél. 83 50 03 - 323
Jugendhaus „A Sténges"	Tél. 83 50 03 - 250
Maison Relais „Un der Atert"	Tél. 83 50 03 - 450
Précoce	Tél. 83 50 03 - 310
Crèche „Margréitchen"	Tél. 83 50 03 - 410
Crèche „Beim Musekshaus"	Tél. 83 50 03 - 420

Editeur
Administration communale de Bissen
1, rue des Moulins
L-7784 Bissen
www.bissen.lu
commune@bissen.lu
Tél. 83 50 03 - 1

Et hu matgehollef
Ivano ANDRESINI, Josiane KIEFER, Pol SCHUMMER, Max STEFFEN, Lili MARTINEZ, eis Servicer, d'Kommissiounen an d'Veräiner, d'Structures d'Accueillen an d'Gemengesyndicater.

klautjen@bissen.lu

Layout
ID · Communication, Luxembourg

Oplo
1.500 Exemplarer

Drock
De Klautjen ass op recycléiertem Pabeier gedréckt. De Klautjen gëtt gratis un all Stéit an der Gemeng Biissen verdeelt. Net bestallten Textbeiträg ginn net zeréck geschéckt, an nëmmen da publizéiert, wa Plaz ass. Dir fannt de Klautjen och am Internet: www.bissen.lu

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
40%

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech
65%

Op der Récksäit vum alleréischte Klautjen, erauskomm den 8. Mee 1995, goufen déi deemoleg Kulturträger aus der Gemeng Biissen geéiert.



1991

Vic. KALMES
Lokalhistoriker

1992

André HOMMEL
50 Joër Organist





1994

40 Joër a méi...
aktive Mëmber
Musek Gesank

1. Reih : lenks no rechts
Geisen Pierre, Weynandt Camille, Wietor Jos, Wendel Ernest, Feith Guill, Baum John.

2. Reih : lenks no rechts
Dasbourg Paul, Jaeger Albert, Geisen Léon.

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Klautjen" bis spätestens 1. August 2026 an:

Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements pour la publication dans le « Klautjen » jusqu'au 1er Août 2026 à :

klautjen@bissen.lu